

**Zeitschrift:** Berner Schulblatt  
**Herausgeber:** Bernischer Lehrerverein  
**Band:** 104 (1971)  
**Heft:** 21

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Organ des Bernischen Lehrervereins  
104. Jahrgang. Bern, 28. Mai 1971

Organe de la Société des enseignants bernois  
104<sup>e</sup> année. Berne, 28 mai 1971

## Abgeordnetenversammlung des Bernischen Lehrervereins Assemblée des délégués de la Société des enseignants bernois

Mittwoch, 9. Juni 1971, vormittagspunkt 9 Uhr  
(evtl. mit Fortsetzung am Nachmittag)  
im Rathaus in Bern  
Mittagessen im Casino, Burgerratssaal

Mercredi 9 juin 1971, à 9 heures précises  
(éventuellement séance de relevée l'après-midi)  
Hôtel du Gouvernement, Berne  
Repas de midi dans la salle du Conseil des bourgeois du  
Casino

### Geschäfte

1. Eröffnungswort des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung
2. Wahl der Stimmenzähler und Übersetzer
3. Protokoll der Abgeordnetenversammlung vom 17. Juni 1970 (siehe Berner Schulblatt Nr. 34/35 vom 28. August 1970)
4. Genehmigung der Geschäftsliste und Feststellung der Zahl der Stimmberchtigten
5. Jahresberichte
  - a. des Kantonavorstandes
  - b. der Redaktoren des Berner Schulblattes und der Schulpraxis
  - c. der Pädagogischen Kommissionen
  - d. der Informationsstelle für Fortbildung und des Kurssekretariates
  - e. der Logierhauskommission
  - f. der Alterssiedlungskommission
  - g. des Nyafaru-Komitees
6. Statuten und Reglemente
  - a. Art. 14 der Statuten (Abänderung). (Allfällige Verlegung des Geschäftsjahres, Kompetenzerteilung an den Kantonavorstand)
  - b. Art. 42 der Statuten. (Fristen für die Einzahlung der Mitgliederbeiträge; s. zu Art. 14)
  - c. Art. 18 der Statuten in Anlehnung an die Art. 19 und 47 (Abänderung). (Einführung des fakultativen Referendums)
  - d. Art. 24 der Statuten (Auslegung, Stichtag)
  - e. Reglement Nr. 1, § 19 (Ferienguthaben der Angestellten)
  - f. Reglement Nr. 1, § 21 (Anpassung der Sitzungsgelder und Reisespesen)
  - g. Reglement Nr. 1, § 28, al. 2 (Gewährung des Rechtsschutzes)
  - h. Weisungen an den Kantonavorstand betr. Vernehmlassungsfristen (Antrag Sektion Thun-Land)
7. Vertrag mit den Kindergärtnerinnen des Juras

### Ordre du jour

1. Allocution du président de l'Assemblée des délégués
2. Désignation des scrutateurs et des traducteurs
3. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 17 juin 1970 (voir l'Ecole bernoise, N<sup>o</sup>s 37 et 38, des 11 et 18 septembre 1970)
4. Adoption de la liste des tractanda et appel
5. Rapports annuels:
  - a. du Comité cantonal
  - b. des rédacteurs de l'Ecole bernoise et de la Schulpraxis
  - c. des Commissions pédagogiques
  - d. de l'Office d'information pour le perfectionnement professionnel et du Secrétariat au perfectionnement
  - e. de la Commission du Home pour étudiants
  - f. de la Commission des logements pour retraités
  - g. du Comité d'aide à Nyafarou
6. Statuts et règlements
  - a. Art. 14 des statuts (modification). (Décalage éventuel de l'exercice annuel, remise des compétences au Comité cantonal)
  - b. Art. 42 des statuts (délais pour l'encaissement des cotisations, voir art. 14)
  - c. Art. 18 des statuts, par analogie avec les art. 19 et 47 (modification). (Référendum facultatif)
  - d. Art. 24 des statuts (interprétation, date de référence)
  - e. Règlement N<sup>o</sup> 1, § 19 (vacances annuelles des employés)
  - f. Règlement N<sup>o</sup> 1, § 21 (adaptation des jetons de présence et des indemnités de transport)
  - g. Règlement N<sup>o</sup> 1, § 28, al. 2 (octroi de l'assistance juridique)
  - h. Instructions au Comité cantonal au sujet des délais d'enquête (proposition de la section de Thoune-Campagne)
7. Contrat avec les maîtresses frœbeliennes du Jura

8. Rechnung der Zentralkasse, des Hilfsfonds, der Stellvertretungskasse der Primarlehrerschaft, der Liegenschaft Brunngasse 16, des Logierhauses, der Alterssiedlung und des Kurssekretariates. Revisionsbericht
9. Voranschlag für das Jahr 1971/72 und Festsetzung der Jahresbeiträge für die Zentralkasse, die Stellvertretungskasse und das Kurssekretariat. Vergabungen
10. Berichterstattung über die ersten Stellungnahmen der Sektionen zur Behandlung des Themas «Gesamtschule»
11. Arbeitsprogramm. Berichterstatter: die Präsidenten der Pädagogischen Kommissionen
12. Verschiedenes und Unvorhergesehenes

Die Versammlung ist für die Mitglieder des BLV öffentlich.

Der Präsident der Abgeordnetenversammlung des BLV: *Fritz Gerber*

Die Abgeordneten werden gebeten, die ihnen von den Präsidenten der Sektionen zugestellten Ausweiskarten und die Nummern des Berner Schulblattes mit den Jahresberichten und den Rechnungen mitzubringen.

Vor der Sitzung und während der Pause werden den Abgeordneten und Gästen die Vergütungen für die Fahrkarte 2. Klasse und gegebenenfalls für die Übernachtung ausbezahlt. Das gemeinsame Mittagessen im Casino. Burgratssaal, ist für sie frei (Statuten Art. 44, Geschäftsreglement § 21).

## Das Vereinsjahr 1970/71 in Stichwörtern

### Ergebnisse

*kursiv: negativ (Ziel noch nicht erreicht)*

### Ausbildung

#### a) der Primarlehrer

Verbesserung wird von einer staatl. Kommission ernsthaft geprüft. (Freiwillige Zusatzausbildung)

#### b) der Kindergärtnerinnen

Versuchsweise 3jährige Ausbildung; in Biel und Spiez neue Seminarabteilungen.

### Wir streben an

Baldige Verbesserung der Grundausbildung.

### Fortbildung

Urabstimmung heisst Grundsatz der Initiative und Freiwilligkeit gut. Hauptamtliches Kurssekretariat BLV geschaffen.

Kurse sehr gut besetzt.

Neues Dekret, das fortschrittliche Zusammenarbeit Staat-BLV zulässt.

Systemat. Ausbau in Zusammenarbeit mit übrigen Trägern.

### Schulkoordination

Gründliche Information weckt Anteilnahme der Lehrerschaft, positive Einstellung zu innern Schulreformen. Mitspracherecht der Lehrerschaft im interkantonalen Konkordat verankert.

Abklärung der konkreten Probleme des Übergangsjahres (Kurz- oder Langschuljahr) z. H. des Vereins und der Behörden (wichtige Vorarbeit).

*Genaue Feststellung der Mehrheit für oder gegen Herbstschulbeginn nicht gelungen.*

Liberale Anwendung des Dekrets, Anerkennung der Anstrengungen der Lehrerschaft, einschl. Subventionierung der administrativen Auslagen.

Vorrang der innern Reform.

Tatsächliche Anwendung des Mitspracherechtes.

### Gesetzgebung

#### a) Bundesgesetz über Turnen und Sport

Vernehmlassungsverfahren etwas besser als das zum Verfassungsartikel.

Die Schule darf nicht (direkt oder indirekt) in den Dienst des Leistungssportes geraten.

8. Comptes de la Caisse centrale, du Fonds de secours, de la Caisse de remplacement du corps enseignant primaire, de l'immeuble Brunngasse 16, du Home pour étudiants, des logements pour retraités et du Secrétariat au perfectionnement. Rapport des vérificateurs.
9. Budget pour 1971/72, fixation des cotisations à la Caisse centrale, à la Caisse de remplacement et au Secrétariat au perfectionnement. Dons
10. Rapport concernant les premières prises de position des sections au sujet de l'Ecole unique
11. Programme d'activité. Rapporteurs: les présidents des Commissions pédagogiques
12. Divers et imprévu

L'assemblée est publique pour les membres de la société.

Le président de l'Assemblée des délégués de la SEB: *Fritz Gerber*

Les délégués sont priés de se munir de la carte de légitimation qui leur sera délivrée par les présidents de sections, ainsi que des numéros de «L'Ecole bernoise» contenant les rapports annuels et les comptes.

Avant la séance et pendant l'interruption, les délégués et les invités toucheront l'indemnité de déplacement (billet de 2<sup>e</sup> classe) et, le cas échéant, l'indemnité de logement. Le repas de midi en commun leur est offert par la Société (statuts, art. 44; règlement N° 1, § 21). Il sera servi au Casino, salle du Conseil des bourgeois.

## L'exercice 1970/71 en bref

### Résultats

*italique: négatif (but pas encore atteint)*

#### Formation de base

##### a) *des enseignants primaires*

Une commission officielle en étude sérieusement l'amélioration (formation complémentaire bénévole).

##### b) *des maîtresses fräbeliennes*

Ouverture, à Biel et à Spiez, de nouvelles sections de formation (rattachées aux Ecoles normales de Biel et de Thoune). Etudes portées partout à 3 ans.

#### Formation continue

Les sociétaires approuvent en votation générale le principe de l'autodétermination et du volontariat.

Création d'un secrétariat SEB à plein temps pour la formation continue.

Très forte participation aux cours.

Nouveau décret, qui doit favoriser une collaboration active, dans un esprit de progrès, entre l'Etat et la SEB.

#### Coordination scolaire

Une information sérieuse éveille l'intérêt du corps enseignant et le gagne à l'idée de réformes internes.

Le droit pour le corps enseignant de participer aux décisions est inscrit dans le texte du Concordat intercantonal.

Etude systématique des problèmes relatifs à l'année de passage – année longue ou courte, – à l'intention de la SEB et des autorités scolaires (important travail préparatoire).

*Non obtenu: une nette prise de position de la majorité pour ou contre le début de l'année scolaire en automne.*

### Objectifs

Progrès à brève échéance.

Réalisations systématiques en collaboration avec les autres organisateurs de cours.

Application libérale de ce décret, pour honorer les efforts du corps enseignant (subventionnement des frais administratifs).

Priorité de la réforme interne.

Application effective de ce droit sur le plan pratique.

## b) Kt. *Gesetz über die Berufsbildung*

Enge Zusammenarbeit mit den 2 Verbänden der Lehrer an kaufmännischen und gewerblichen Schulen.

Besseres Mitspracherecht der Lehrer an Berufsschulen.

## Strukturfragen

### a) *Gesamtschule*

Gründliche Information der Lehrerschaft und des Publikums eingeleitet, Interesse geweckt.

Sachliche Urteilsbildung, erhärtet durch Versuche.

### b) *Übertrittsfragen*

Kommission E. Kramer erarbeitet wichtige Unterlagen.

### c) *Gymnasium*

Kantonalisierungsprobleme geprüft, Oberstufenreform begonnen (Versuche).

## Besoldung, Versicherung

4% Nachteuerungszulagen.

5% Realerhöhung auf 1. 1. 71.

Einbau in die Versicherung ohne Beiträge der Versicherten.

Neueinreihung;

13. Monatslohn;

Pflichtstundenordnung,

(Wichtige Vorarbeit).

Erweiterte DAG in einigen Gemeinden ergänzt.

*Erhöhung der Wohnungszuschläge abgelehnt.*

Hebung der Lehrerbesoldungen.

Zeitgemäss, ausgewogene Pflichtstundenordnung, Funktionslohn.

## Verbands-Internes

### a) *Verhältnis zu SLV usw.*

Noch engere Zusammenarbeit mit SLV/KOSLO/FORMATICO angebahnt.

Effektives Mitspracherecht in den gesamtschweiz. Lehrerverbänden.

### b) *Pädagogische Kommission*

Arbeitshilfen (gute Aufnahme).

Fortsetzung der Herausgabe.

### c) *Wahlen in die Parlamente*

32 Lehrer in den Grossen Rat gewählt.

1 Nationalrat (neu).

### d) *Sammlungen*

Sammlung für Aarhus (Marienstrasse) und Nyafaru, mit guten Ergebnissen (pädagogisch und finanziell).

## Vereinsanzeigen – Convocations

Einsendungen für die Vereinsanzeigen in Nr. 23 müssen spätestens bis *Freitag, 4. Juni, 7 Uhr* (schriftlich) in der Buchdruckerei Eicher & Co., Postfach 1342, 3001 Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

## Nichtoffizieller Teil – Partie non officielle

*Berner Schulwarte.* Ausleihe- und Lesesaal bleiben über Pfingsten am Samstag, Sonntag und Montag, 29., 30. und 31. Mai geschlossen, während die Ausstellung der Vereinigung «Künstler und Kunstfreunde» Samstag, 29. Mai und am Pfingstmontag offen ist.

*Lehrerturnverein Burgdorf.* Montag 7. Juni Schwimmen. Brustcrawl gemäss speziellem Programm.

*Lehrerturnverein Thun.* Freitag 4. Juni, 17.30: Hauptversammlung in der Eigerturnhalle. Anschliessend Kegelschub im Restaurant Neufeld.

## Inhalt – Sommaire

Abgeordnetenversammlung des BLV .....	151
Assemblée des délégués de la SEB .....	151
Jahresbericht 1970/71 des BLV .....	156
Rapport annuel 1970/71 de la SEB .....	156
Revisionsberichte 1970/71 .....	168
Rapport des vérificateurs (exercice 1970/71) .....	168
Auszug aus den Rechnungen 1970/71 .....	170
Extrait des comptes 1970/71 .....	170
Vereinsanzeigen – Convocations .....	174

## Au domaine des lois

### a) *Loi fédérale sur la gymnastique et le sport*

Procédure de mise à l'enquête quelque peu meilleure que lors de l'élaboration de l'article constitutionnel.

L'école ne doit pas, directement ou indirectement, être au service du sport de compétition.

### b) *Loi cantonale sur la formation professionnelle*

Etroite collaboration avec les 2 associations des maîtres aux écoles commerciales et professionnelles.

Améliorer le droit des maîtres à participer aux décisions.

## Problèmes de structures

### a) *Ecole globale*

Vif intérêt éveillé à ce sujet, grâce à une information approfondie du corps enseignant et du public.

Contribuer à la formation d'une opinion objective, appuyée par des essais et expériences.

### b) *Passage de l'école secondaire au gymnase*

La commission E. Kramer prépare d'importants documents.

### c) *Gymnase*

Etude des problèmes de cantonalisation; début de réforme dans les classes supérieures (à titre d'essai).

## Traitements et assurances

4% d'allocations de renchérissement à titre rétroactif.

5% d'augmentation du salaire réel dès le 1. 1. 1971.

Inclusion des augmentations dans l'assurance, sans rachat de la part des assurés.

Relèvement des traitements du corps enseignant.

Pensum équilibré, adapté aux besoins de notre époque. Salaire selon la fonction (à travail égal, salaire égal).

Nouvelle classification.

13<sup>e</sup> mois de salaire.

Nombre d'heures d'enseignement.

Extension des primes d'ancienneté obtenue dans un certain nombre de communes.

*Une hausse des allocations de logement a été refusée.*

## Problèmes internes

### a) *Relations avec le SLV, etc.*

Début d'une collaboration encore plus étroite avec le SLV, KOSLO, FORMACO.

Droit effectif de participer aux discussions et décisions dans le cadre des associations faîtières d'enseignants.

### b) *Commissions pédagogiques*

Ancien canton: publication, fort bien accueillie, de toute une série de documents destinés à l'enseignement pratique.

Suite de la publication de ces documents.

Jura: étude d'une réforme des structures de l'école jurassienne.

### c) *Elections au Parlement*

32 enseignants élus au Grand Conseil.

1 conseiller national (nouveau).

### d) *Collectes*

Les collectes en faveur d'Aarhus et de Nyafarou ont donné de bons résultats (tant pédagogiques que financiers).

# Jahresbericht 1970/71 des Bernischen Lehrervereins

## Rapport annuel 1970/71 de la Société des enseignants bernois

### I. Allgemeine Schul- und Berufsfragen

#### *Ausbildung*

Die vom BLV 1966 vorgeschlagene Verlängerung der Seminarzeit auf 4½ oder 5 Jahre hat vor der Erziehungsdirektion und dem Regierungsrat immer noch keine Gnade gefunden; die Behörden halten sie für politisch unrealisierbar, solange der Lehrermangel anhält. Sie erkennen immerhin, dass ein Fortschritt nötig ist; so haben sie eine von Inspektor E. Schläppi präsidierte Kommission beauftragt, ihrerseits Vorschläge auszuarbeiten. (Der erste Auftrag dieser Kommission lautete, Mittel und Wege zu finden, um den Einsatz von Seminaristen an verwaisten Schulen einzuschränken oder überflüssig zu machen.) Der bald zu erwartende Bericht der Kommission wird die volle Aufmerksamkeit der Lehrerschaft verdienen.

#### *Fortbildung*

Die Mitglieder haben zu Beginn des Berichtjahres in einer Urabstimmung den vom Kantonalvorstand und der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 4. März 1970 aufgestellten Grundsatz gutgeheissen, dass die Lehrerschaft die Hauptverantwortung für ihre Fortbildung übernehmen will, dass diese vorwiegend auf der Freiwilligkeit beruhen soll, und dass demnach dem Obligatorium nach wie vor nur eine beschränkte Funktion zukommen darf.

An der Abgeordnetenversammlung vom 4. März hatte sich eine, mehr einsatz- als zahlenmäßig gewichtige, Gegnerschaft gemeldet. Sie verlangte, der BLV solle warten, bis das Dekret über die Fortbildung erlassen und für beide Sprachgebiete des Kantons je eine staatliche Kommission und ein Beauftragter des Kantons gewählt wären; wenn der Staat – wovon die Opponenten überzeugt waren – die Fortbildung in zufriedenstellender Weise fördern sollte, so dürfte sich der BLV damit begnügen, mit den offiziellen Organen eng zusammenzuarbeiten und könnte sich einen eigenen Fortbildungssapparat ersparen. –

Die Urabstimmung ergab eine deutliche Mehrheit zugunsten der Thesen des Kantonalvorstandes und der Abgeordnetenversammlung. Alle Sektionen stimmten zu.

Das Gesamtergebnis lautete:

2619 Ja, 600 Nein, 76 leer.

Wie es leider nicht selten geschieht, haben einige Kritiker die Absichten des Kantonalvorstandes falsch ausgelegt und ihm eine gegen den Staat gerichtete Einstellung unterschoben. Der Vorstand hat sich gegen diese ungerechten Anschuldigungen zur Wehr gesetzt. Sein Leitgedanke ist klar: Das Wirken als Erzieher ist ohne persönliche Initiative und persönlichen Einsatz undenkbar, nicht bloss in der Klasse, sondern ebenso sehr bei der kurz- und langfristigen Vorbereitung, somit auch in der allgemeinen und fachlichen Fortbildung. – Nachdem die Mitglieder in der Urabstimmung entschieden hatten, erklärten die Anführer der Gegnerschaft, sie unterzögen sich demokratisch und würden loyal mithelfen, die festgesetzten Ziele zu erreichen.

### I. Problèmes généraux, scolaires et professionnels

#### *Formation*

La prolongation des études normaliennes à 4½ ou 5 ans, proposée par la SEB en 1966, n'a toujours pas trouvé grâce devant la Direction de l'Instruction publique et le Conseil-exécutif, qui ne la croient pas réalisable pour des raisons politiques tant que la pénurie d'enseignants persistera. Les autorités reconnaissent toutefois la nécessité d'un progrès; la DIP a demandé à une commission, présidée par M. l'inspecteur E. Schläppi, de lui présenter à son tour des propositions. (Elle l'avait d'abord chargée d'étudier les moyens de réduire ou de supprimer le «service commandé» des normaliens, qui perturbe et raccourcit leurs études, surtout dans l'ancien canton.) Le rapport de la commission, qui est attendu sous peu, suscitera certainement l'intérêt du corps enseignant.

#### *Formation continue*

Les sociétaires ont sanctionné, à des majorités de 80 % dans la partie germanophone et de 75 % dans la partie francophone, le principe établi par le Comité et l'assemblée extraordinaire des délégués, du 4 mars 1970: le corps enseignant se sent lui-même responsable, au premier chef, de son perfectionnement professionnel; il est décidé à assumer d'importantes initiatives dans ce domaine; la participation aux cours doit être libre, en règle générale, et les cours obligatoires doivent rester l'exception.

Une opposition plus énergique que nombreuse s'était manifestée dès l'assemblée du 4 mars. Les opposants demandaient que la SEB attende la parution du décret concernant la formation continue et la nomination, par l'Etat, d'une commission et d'un fonctionnaire pour chaque région linguistique du canton; si, dans la pratique, l'Etat promouvait la formation continue d'une manière satisfaisante – ce dont les opposants étaient persuadés, – la SEB pourrait se contenter de collaborer étroitement avec les organes officiels et faire l'économie, en travail et en argent, de son propre appareil de perfectionnement. La votation générale a produit une majorité très nette en faveur des thèses du Comité et de l'assemblée des délégués. Toutes les sections ont accepté. Voici le résultat total:

2 619 oui, 600 non, 76 bulletins blancs.

Comme cela arrive malheureusement de temps à autre, certains ont mal interprété les intentions du Comité cantonal, auquel ils ont attribué de la prévention contre l'Etat. Le Comité a repoussé ces allégations injustes. Son optique est claire: le rôle de pédagogue implique initiative et engagement personnel – non seulement en classe, mais autant lors de la préparation, à bref et à long terme, donc aussi pour le perfectionnement général et didactique. La question une fois tranchée en votation générale, les chefs de l'opposition ont déclaré se soumettre démocratiquement et vouloir contribuer loyalement à atteindre les buts fixés.

Fort de l'appui de nos membres, le Comité a mis en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet, pour l'ancien canton, le règlement n° 9 (formation continue) et a procédé aux nominations suivantes:

Gestützt auf diesen klaren Willen der Mitglieder konnte der Kantonalvorstand das Reglement Nr. 9 über die Fortbildung im alten Kanton in Kraft setzen und folgende Wahlen treffen:

*a) Fortbildungskommission:*

Präsident: Dr. H. R. Neuenschwander, Rektor der Literarschule Bern-Kirchenfeld;

Primarlehrerschaft: Hunziker Verena, Bigenthal; Kümmerli Elsa, Bern; Ruchti Hans, Bern; Wyss Herbert, Saanenmöser.

Sekundarlehrer: Kaeser Jürg, Alchenflüh; Roth Hans-Ulrich, Langnau.

Gymnasiallehrer: Zürcher Christoph, Biel.

Seminarlehrer: Niklaus Markus, Steffisburg.

Ausserkantonaler Kollege: Dr. Jost Leonhard, Küttigen.

Vertreter der Erziehungsdirektion: Inspektor Stegmann Alfred, Zäziwil.

Vertreter der Hochschule: Prof. Dr. Aebli Hans, Grosshöchstetten.

Vertreter aus der Politik: Nationalrat Dr. Bratschi Heinz, Bern.

Vertreter aus der Wirtschaft: Dr. Gasser Christian, Industrieller, Biel.

Vertretung des KV/BLV: Präs. KV, Zumbrunn Fritz, Bern; Präs. LA, Vögeli Kurt, Münsingen; Präs. PK, Weber Kurt, Oberdiessbach; ZS, Rychner Marcel, Bern.

*b) Hauptamtliches Kurssekretariat*

*Heinrich Riesen*, Lehrer in Gurzelen, seit 1968 Inhaber der Informationsstelle BLV für Fortbildung.

Die Abgeordnetenversammlung vom 17. Juni hat einen *Sonderbeitrag* von Fr. 8.- zugunsten des Kurswesens im alten Kantonsteil beschlossen.

Die französischsprachigen Sektionen hatten es nicht im gleichen Masse zum Brauch, die Lehrerfortbildung selber zu betreiben wie die deutschsprachigen; sie haben beschlossen, die praktischen Erfahrungen mit dem Dekret abzuwarten, bevor sie für den Jura allenfalls die Schaffung einer eigenen Organisation im BLV beantragen würden.

Im Lauf des Sommers 1970 hat eine Expertenkommision auf Grund von Artikel 23 bis des Gesetzes über die Ausbildung der Lehrer und Lehrerinnen einen *Dekretsentwurf* ausgearbeitet, in welchem die Rolle des Staates in der Förderung der Lehrerfortbildung näher zu umschreiben war. (Die drei Vertreter des BLV waren Fritz Zumbrunn, Präsident KV; Kurt Vögeli, Präsident LA; André Schwab, alt Sektionspräsident).

In dieser Kommission sind sehr verschiedene Ansichten aufeinandergeprallt. Merkwürdigerweise vertraten sonst sehr liberaldenkende Persönlichkeiten die Auffassung, die Fortbildung könne nur mit einem starken Einschlag an gesetzlicher Verpflichtung funktionieren. Nachdem nun das Dekret ohne grosse Abänderungen am 16. September vom Grossen Rat angenommen worden ist und da sein Wortlaut in der praktischen Anwendung viel Spielraum lässt, wird es am Lehrkörper liegen, zu beweisen, dass man ihm vertrauen kann und dass er sich auch ohne Zwang bemüht, auf der Höhe der Zeit zu bleiben.

Der Regierungsrat hat zwei *offizielle Fortbildungskommissionen* ernannt; diejenige für den alten Kanton wird von

*a) Commission de perfectionnement*

Präsident: M. H. R. Neuenschwander, recteur du Gymnase littéraire, Berne-Kirchenfeld.

Ecole primaire: M<sup>les</sup> Hunziker Verena, Bigenthal; Kümmerli Elsa, Berne; MM. Ruchti Hans, Berne; Wyss Herbert, Saanenmöser.

Ecole secondaire: MM. Käser Jürg, Alchenflüh; Roth Hans-Ulrich, Langnau.

Gymnase: M. Zürcher Christophe, Biene.

Ecole normale: M. Niklaus Markus, Steffisbourg.

Autres cantons: M. Jost Leonhard, Küttigen.

Direction de l'instruction publique: M. Stegmann Alfred, inspecteur, Zäziwil.

Université: M. Aebli Hans, prof., Grosshöchstetten.

Politique: M. Bratschi Heinz, Dr en droit, conseiller national, Berne.

Economie: M. Gasser Christian, Dr rer. pol., délégué du conseil d'administration de Mikron S. A., Biene.

Société de travail manuel et de réforme scolaire: M. Gerber Hans, Berne.

Représentants du CC SEB: MM. Zumbrunn Fritz, prés. CC; Vögeli Kurt, prés. CD; le président de la commission pédagogique de l'ancien canton; Rychner Marcel, secrétaire central.

*b) Secrétariat aux cours*

*M. Riesen Heinrich*, instituteur à Gurzelen, titulaire depuis 1968 de l'office SEB d'information en matière de perfectionnement.

L'assemblée des délégués du 17 juin a voté, pour le semestre d'hiver, une *cotisation spéciale de Fr. 8.-* en faveur du secrétariat aux cours (pour l'ancien canton).

Les sections francophones, qui ne connaissent guère la vieille et forte tradition des cours organisés par les groupements d'enseignants eux-mêmes, ont décidé d'attendre les effets du décret avant d'envisager, pour le Jura, la création d'un organisme SEB parallèle.

Pendant l'été 1970, une commission d'experts, dont trois représentants de la SEB (MM. Fritz Zumbrunn, président CC; Kurt Vögeli, président CD; André Schwab, ancien président de section), a élaboré un projet de décret destiné à définir le rôle de l'Etat dans la promotion du perfectionnement des enseignants (v. art. 23<sup>bis</sup> de la loi sur la formation du corps enseignant).

Des opinions très diverses se sont affrontées dans cette commission. Il est curieux que des personnes aux idées habituellement très libérales croient que le perfectionnement ne pourra fonctionner qu'avec une part importante d'obligation légale, voire de sanctions. Maintenant que le texte du décret, adopté sans grandes modifications le 16 septembre par le Grand Conseil, évite les formules coercitives et laisse beaucoup de liberté dans l'application, ce sera au corps enseignant dans son ensemble à prouver qu'il est digne de confiance et qu'il n'est pas besoin de le forcer à se maintenir au niveau de connaissances et de techniques évoluées.

Le Conseil-exécutif a nommé deux commissions officielles de perfectionnement. Celle du Jura est présidée par M. Ch. Hirschi, inspecteur, et la SPJ/SEB y sont représentées par M. André Schwab et M<sup>me</sup> Claudette Simonin. Celle de l'ancien canton est présidée par M. Hans Ruchti, instituteur et député; la SEB y a délégué M<sup>me</sup> Ida Ratschiller, institutrice, vice-présidente du Co-

*Hans Ruchti*, Lehrer und Grossrat, präsidiert; der BLV hat als seine Vertreter Frau *Ida Ratschiller*, Lehrerin, Vizepräsidentin KV, *Fritz Zumbrunn* Präsident KV, und *Jürg Käser*, Sekundarlehrer, Kirchberg, Vertreter des BMV, bezeichnet. Den Vorsitz in der Kommission für den Jura führt Schulinspektor *Charles Hirschi*; BLV/SPJ sind darin vertreten durch Fräulein *Claudette Simonin* und *André Schwab*.

Auf einstimmigen Vorschlag der Fortbildungskommission hat der Regierungsrat als *Leiter der Kurszentrale* für den alten Kantonsteil, mit Amtsantritt im Herbst 1971, Dr. *Hans Giger*, Physik- und Mathematiklehrer am Realgymnasium Bern-Neufeld, ernannt. Wir sind überzeugt, dass sich zwischen den Organen des Staates und denen des BLV eine vertrauensvolle und wirksame Zusammenarbeit entwickeln wird.

#### *Schulkoordination*

Auch über die interkantonale Schulkoordination haben sich unsere Mitglieder im Mai 1970 in der *Urabstimmung* äussern können; ihre Antworten auf eine Reihe von Fragen haben bestätigt, dass der Lehrkörper in seiner grossen Mehrheit bereit ist, tatkräftig bei der Angleichung der Schulprogramme mitzuwirken, auch auf Kosten des Altgewohnten. Der Jura sucht den Anschluss an die schon weit gediehenen Entwürfe der Ecole romande. Im alten Kantonsteil ergab sich das Bedürfnis, das Hauptgewicht auf die innern Schulreformen zu legen; dagegen bestanden starke Bedenken gegen hauptsächlich administrative Reformen, wie die Verlegung des Schuljahrbeginnes auf den Herbst.

Der Vorstand hat die Ergebnisse der Urabstimmung am 28. August 1970 anlässlich einer *Pressekonferenz* dargelegt. Die Journalisten waren sichtbar enttäuscht über die zum Ausdruck gekommenen Vorbehalte und nahmen den Wortlaut einer einzelnen Frage aufs Korn, von dem sich zeigte, dass er zu einem Missverständnis hatte Anlass geben können. Die Reaktion eines Mitarbeiters der SDA und einiger weiterer Berichterstatter haben bewiesen, wie unpopulär man sich machen kann, wenn man gegenüber der Koordination eine kritische Stellung einnimmt.

Dieselben Bedenken führten zu langen Auseinandersetzungen im Grossen Rat. Schliesslich nahm im Februar 1971 das Parlament einen *Gesetzesentwurf* an, der durch Abänderung des Primarschulgesetzes und des Mittelschulgesetzes das Schuljahr erstmals 1973 am 1. Oktober beginnen lässt. Um besonders dem Jura den Gleichschritt mit der Welschschweiz zu erlauben, sieht Art. 54 Ausnahmen vor.

«Das Schuljahr beginnt am 1. Oktober. Die Erziehungsdirektion kann einzelne Gemeinden in besonderen Fällen und im Interesse der regionalen Koordination ermächtigen, den Schuljahresbeginn bis zum 15. August vorzuverlegen.»

Mehrere jurassische Sektionen haben einer *Entschliessung* zugestimmt, die folgendermassen lautet (Übersetzung von uns): «Die Mitglieder der Sektion Pruntrut BLV haben von den neuen gesetzlichen Bestimmungen über den Schuljahresbeginn Kenntnis genommen. Im Bewusstsein der ernsthaften Schwierigkeiten, die eine extensive Auslegung des Art. 54 des Gesetzes mit sich bringen könnte, bitten sie die Erziehungsdirektion, den Schuljahresbeginn für alle französischsprachigen Schulen des Kantons, einschliesslich der Seminare, einheitlich festzulegen. Sie wünschen, dass als Stichtag der 15. August gewählt wird, damit im Interesse der westschweizerischen Koordination das Schuljahr im Anschluss an die Sommerferien beginnen kann.»

mité cantonal, M. *Fritz Zumbrunn*, président CC, et M. *Jürg Käser*, m. sec., Alchenflüh.

Sur proposition unanime de la commission de formation continue, le Conseil-exécutif a nommé, comme *préposé de la centrale de cours* de l'ancien canton, M. *Hans Giger*, professeur de physique et de mathématique au gymnase de Berne-Neufeld, avec entrée en fonction au 1er octobre 1971. Nous sommes persuadés qu'une collaboration confiante et efficace s'établira entre les organes de l'Etat et ceux de la SEB.

#### *Coordination scolaire*

La *votation générale* de mai 1970 a permis à nos membres de s'exprimer aussi au sujet de la coordination intercantonale; les réponses qu'ils ont données à toute une série de questions ont confirmé que, dans sa grande majorité, le corps enseignant est disposé à contribuer activement à l'harmonisation des programmes, fût-ce au prix de traditions bien établies. Le Jura tient à s'associer, sans perte de temps, aux programmes déjà très avancés de l'Ecole romande. L'ancien canton a nuancé sa position en exigeant que la réforme interne ait le pas sur des changements de nature plutôt administrative, tels que le décalage de l'année scolaire.

Le Comité a exposé les résultats de la votation générale lors d'une *conférence de presse*, le 28 août 1970. Les journalistes présents, visiblement déçus des réserves exprimées, se sont rabattus sur le libellé d'une des questions, dont il apparut qu'elle pouvait avoir donné lieu à un malentendu. La réaction d'un collaborateur de l'ATS et de quelques autres correspondants a prouvé combien on peut se rendre impopulaire par une attitude critique envers la coordination.

Les mêmes réserves ont donné lieu à de longs débats au sein du Grand Conseil. En février 1971, le parlement a finalement accepté un *projet de loi* qui modifie les lois sur l'école primaire et les écoles moyennes de manière à faire débuter l'année scolaire le 1er octobre à partir de 1973. Surtout pour permettre au Jura de s'aligner sur la Suisse romande, l'art. 54 prévoit des exceptions:

*Art. 54: L'année scolaire commence le 1er octobre. Dans l'intérêt de la coordination régionale et dans des cas spéciaux, la Direction de l'Instruction publique peut autoriser des communes à avancer le début de l'année scolaire jusqu'au 15 août.*

Plusieurs sections jurassiennes ont voté la *résolution* suivante:

«Les membres de la section de Porrentruy de la Société des enseignants bernois ont pris connaissance des nouvelles dispositions légales concernant le début de l'année scolaire.

Conscients des sérieuses difficultés que pourrait créer une interprétation extensive de l'article 54 de la loi, ils prient la Direction de l'Instruction publique de fixer le début de l'année scolaire de manière uniforme pour toutes les écoles de langue française du canton, y compris les écoles normales. Ils souhaitent que la date arrêtée soit le 15 août, afin que l'année scolaire puisse commencer après les vacances d'été, dans l'intérêt de la coordination romande.»

Le projet d'un *concordat* intercantonal en matière scolaire a été, au cours de l'été 1971, soumis aux cantons pour l'enquête. Dans sa prise de position à l'intention de la DIP, la SEB a demandé que le droit de participation du corps enseignant à toutes les décisions importantes soit bien ancré dans le texte même du concordat. Le «Schweizerischer Lehrerverein» est intervenu dans le même sens auprès de la Conférence suisse DIP.

Der Entwurf zu einem interkantonalen *Konkordat* im Schulwesen wurde im Sommer 1971 den Kantonen zur Vernahmlassung zugestellt. In seiner Stellungnahme gegenüber der ED hat der BLV verlangt, das Mitspracherecht der Lehrerschaft bei allen wichtigen Beschlüssen der Konkordatsorgane sei im Konkordat selber festzuhalten. Der Schweizerische Lehrerverein hat dasselbe Anliegen beider Schweizerischen Erziehungsdirektorenkonferenz angemeldet. Der von der EDK am 28./29. Oktober 1970 angenommene und vom Bundesrat im Dezember 1970 ratifizierte Text hält nun in Art. 3 fest: «*Die Konferenz schweizerischer Lehrerorganisationen ist bei der Ausarbeitung dieser Empfehlungen anzuhören.*»

Mögen in der Praxis die Behörden dafür sorgen, dass sich die Lehrer direkt angesprochen fühlen und einen wirksamen Beitrag zur Harmonisierung der Systeme und Methoden leisten können. Die Schulreform wird nicht mehr und nicht weniger wert sein, als was die Lehrer aus ihr machen; diese werden sich mit um so mehr Überzeugung einsetzen, je mehr an ihre Initiative und Erfahrung appelliert wird.

Am 27. Januar 1971 hat Herr *Max Keller*, 1. Sekretär der ED, der Einladung des KV Folge geleistet und ihm die Argumente der ED zugunsten des Beitrittes des Kantons zum Konkordat dargelegt; Kollege *Albert Rychen*, Mitglied des Initiativkomitees zugunsten eines Bundesverfassungsartikels, setzte uns die Vorteile dieser Lösung auseinander. Wir danken beiden Herren für ihre wertvollen Darlegungen.

In seiner Januar-Sitzung hat der Vorstand einen internen Ausschuss unter dem Vorsitz von *Urs Kramer*, Sekundarlehrer, Bern, beauftragt, alle mit der Koordination zusammenhängenden Fragen nochmals gründlich zu prüfen. Das erste brisante Problem tauchte Ende Januar auf: wir meinen den aus Hochschul- und Gymnasialkreisen stammenden Vorschlag, den Übergang zum Herbstschulbeginn mittels eines oder zweier *Kurzschulabre* zu bewerkstelligen, anstelle des im Revisionsentwurf vorgesehenen Langschuljahres. (Dieser Entwurf liess ursprünglich das Schuljahr am 15. August beginnen; daraus ergab sich ganz natürlich ein Übergangsjahr von 5 Quartalen. In erster Lesung hatte der grosse Rat im September 1970 diesen Stichtag durch den 1. Oktober ersetzt, ohne die Folgen für das Übergangsjahr zu erörtern.) Der neue Vorschlag war dazu angetan, die Auseinandersetzungen in der Öffentlichkeit zusätzlich zu belasten, wenn er erst nach der zweiten Lesung publik würde; deshalb gab das Sekretariat den Behörden und unsren Mitgliedern unverzüglich von der Variante Kurzschuljahr Kenntnis, damit der Grosse Rat die Alternative gründlich prüfen könne. So nahm dieser die konkreten Übergangsbestimmungen aus dem Gesetz und verwies sie in ein eigenes Dekret; dessen Text soll bekannt sein, bevor der Gesetzesentwurf den Stimmbürgern zugestellt wird. Der Erziehungsdirektor sicherte zu, dass Sachverständige sich unverzüglich an die Arbeit machen würden.

Um im Hinblick auf diese Verhandlungen gut dokumentiert zu sein, beauftragte der Vorstand *Urs Kramer* (der während 10 Tagen in der Schule vertreten wurde) und *Francis Bourquin*, einen Problemkatalog zu verfassen beziehungsweise für den Jura anzupassen; erfreulicherweise haben von den mehr als 400 begrüssten Einzelpersonen und Gremien trotz der notwendigerweise sehr kurzen Fristen über die Hälfte geantwortet und die Kataloge nach allen Seiten hin vervollständigt.

Le texte définitif, adopté par la Conférence DIP des 28/29 octobre 1970 et ratifié en décembre par le Conseil fédéral, retient en conséquence ceci à l'art. 3: «*La Conférence suisse des associations d'enseignants sera consultée lors de l'élaboration de ces recommandations.*»

Puissent les autorités appliquer cette règle de sorte que les enseignants se sentent directement concernés et appelés à apporter une contribution efficace à l'harmonisation des systèmes et des méthodes. La réforme scolaire vaudra ce que les maîtres en feront, ni plus ni moins; or, ils se mettront à la tâche avec d'autant plus de conviction qu'on fera appel à leur initiative et à leur expérience.

Le 27 janvier 1971, *M. Max Keller*, premier secrétaire de la DIP, invité par le Comité cantonal, lui a exposé les arguments qui, aux yeux de la Direction, militent en faveur de l'adhésion au concordat. *M. Albert Rychen*, membre du comité d'initiative des Jeunes PAB à son tour, a présenté les avantages qu'aurait un article de la Constitution fédérale, selon les promoteurs. Nous remercions ces deux messieurs de leurs précieuses informations.

Dans sa séance du 6 janvier, le Comité a institué dans ses rangs un *sous-comité* et l'a chargé d'étudier, sous la présidence de *M. Urs Kramer*, maître secondaire à Berne, l'état présent de tous les aspects de la coordination. Le premier problème explosif apparut à fin janvier: des milieux universitaires et gymnasiaux naquit la proposition d'assurer le passage au nouveau rythme annuel par le moyen d'une ou de deux années scolaires raccourcies, au lieu de l'année longue prévue dans le projet de loi. (Ce projet était, à l'origine, basé sur le 15 août comme début de l'année scolaire; l'année transitoire se trouvait ainsi compter tout naturellement 5 trimestres. Lors de la première lecture, en septembre 1970, le Grand Conseil a reporté cette échéance au 1<sup>er</sup> octobre, sans discuter les conséquences que cela aurait pour l'année de raccord.)

Sans aucun doute, la nouvelle proposition, alléchante à maints égards, allait nourrir l'opposition à la loi, lors de la discussion publique et du vote populaire, si elle n'était connue qu'après la deuxième (et dernière) lecture au Grand Conseil. C'est pourquoi le Secrétariat en donna immédiatement connaissance aux autorités et à nos sociétaires, afin que le parlement puisse tenir compte des deux variantes. Pour permettre un examen approfondi de la situation, le Grand Conseil renonça à fixer les modalités de passage dans la loi même et leur réserva un décret spécial dont le contenu devra être porté à la connaissance des électeurs avant que la loi leur soit soumise. Le directeur de l'Instruction publique donna l'assurance que des experts se mettraient au travail sans tarder.

Afin d'être suffisamment documenté un vue des tractations imminentes, le Comité a procuré un congé de 10 jours à *M. Urs Kramer*, afin qu'il puisse rédiger un catalogue des problèmes concrets; *M. Francis Bourquin* s'est chargé de l'adapter aux besoins du Jura. Plus de la moitié des 400 personnes et institutions contactées ont contribué, malgré les délais forcément très courts, à compléter les catalogues, ce dont nous les remercions très sincèrement. Il s'agissait, non de se prononcer en faveur de l'une ou de l'autre des variantes, mais de prendre une vue d'ensemble des problèmes concrets qu'elles soulèveraient. Les autorités (DIP, commission parlementaire) ont reconnu pleinement la valeur de cette enquête, dont les résultats, groupés sur plus de 50 pages par région, ont été remis à qui de droit au début de l'exercice suivant.

Es handelte sich um eine Sichtung der Teilprobleme, nicht nur um eine Abstimmung für oder gegen die beiden Varianten. Die Behörden (ED, Parlamentarische Kommission) haben den Wert dieser Umfrage voll anerkannt. (Die beiden Zusammenstellungen der aus dem alten Kantonsteil und aus dem Jura eingetroffenen Antworten, jede etwa 50 Seiten stark, wurden kurz nach Ende des Berichtsjahres abgefasst und den interessierten Stellen übergeben).

#### *Berufsschulen; Turnen und Sport*

Umfragen fanden ebenfalls statt über die kantonalen Ausführungsbestimmungen zum Gesetz über die *Berufsbildung* und über das *Bundesgesetz über Turnen und Sport* der Jugend; die Antworten des Vorstandes spiegelten daselbe Bestreben wider, das Mitspracherecht und die aktive Mitarbeit der Lehrerschaft sicherzustellen. (Es ist schwer verständlich, weshalb bei der Umfrage über Turnen und Sport dem Gesetzesentwurf nicht die Verordnung beigelegt wurde, da sie wichtige Einzelheiten regelt. Diese Unterlassung hat den Vorstand des Vereins Schweizerischer Gymnasiallehrer veranlasst, auf das Geschäft nicht einzutreten und beim EMD gegen diese Geheimniskrämerei Protest einzulegen.)

#### *Gesamtschule*

Auf Vorschlag der Pädagogischen Kommission (Präsident: *Kurt Weber*, Sekundarlehrer, Oberdiessbach) hat die Abgeordnetenversammlung 1970 für die Sektionen des alten Kantonsteils die *Gesamtschule* als obligatorisches Thema bestimmt; diese wird oft als schweizerischer Weg der Schulreform bezeichnet. Im November hatten unsere Mitglieder an drei Orientierungsversammlungen Gelegenheit, sich in grossen Zügen über die mehr oder weniger langen Erfahrungen einiger europäischer Länder auf diesem Gebiet orientieren zu lassen. *Herbert Wyss*, Lehrer, Saanenmöser, früheres Mitglied des KV, war für 3 Wochen auf Kosten des BLV beurlaubt worden, um eine Dokumentation als Grundlage zusammenzustellen; *Hans Egger*, Methodiklehrer am Seminar Bern-Hofwil und früherer Präsident der Pädagogischen Kommission, ergänzte die Dokumentation von pädagogischer Warte aus. Die Teilnehmer an den Tagungen, die Sektionsvorstände und alle übrigen Interessenten haben diese Unterlagen für die Arbeit in den Sektionen und Studiengruppen erhalten. – Am 23./24. Oktober widmeten die Beauftragten der Sektionen für die Fortbildung einen Teil ihrer jährlichen Zusammenkunft in *Münchwiler* ebenfalls der *Gesamtschule*. – Der Vorstand erwartet für Mitte Mai 1971 einen Zwischenbericht der Sektionen, in welchem sie hauptsächlich über gewählte Arbeitsweise und Teilgebiete berichten sollten.

Gegen Ende des Berichtsjahres hat die Pädagogische Kommission den Leitenden Ausschuss ersucht, er möchte die weitere Orientierung und Vernehmlassung bei den Sektionen selber an die Hand nehmen. Daraufhin hat Kurssekretär *Riesen* mit den Präsidenten der Sektion Köniz BLV (*Rudolf Aufschläger*) und Mittelland BMV (*Hans Würgler*) unter Mitwirkung von *Hans Rudolf Lehmann*, Sekundarlehrer, unter dem Patronat des Kantonalvorstandes zwei grosse *Vortragsreihen* über die innere Schulreform vorbereitet, die ursprünglich von den Präsidenten der BLV, Sektionen des Mittellandes, geplant worden waren; die Vorträge werden sich im Laufe des Berichtsjahres 1971/72 nicht nur an die Lehrerschaft, sondern ebenso an ein weites Publikum und an die Schulbehörden wenden.

#### *Ecoles professionnelles. Gymnastique et sport*

Des procédures d'enquête ont également eu lieu au sujet des prescriptions cantonales pour l'application de la législation sur les écoles professionnelles et au sujet de la loi fédérale régissant la gymnastique et les sports des jeunes; les réponses du Comité ont été dictées par le souci constant de promouvoir le droit de regard et la collaboration active du corps enseignant. (Il est difficile de comprendre pourquoi, lors de l'enquête sur le sport et la gymnastique, le projet de loi n'était pas accompagné du projet de l'ordonnance qui réglera des détails importants. Cette lacune de taille a eu pour conséquence que le Comité de la Société suisse des professeurs de l'enseignement secondaire refusa d'entrer en matière et protesta contre cette procédure cachotière du DMF.)

#### *Ecole globale*

Le thème annuel, adopté sur proposition de la commission pédagogique (prés. *M. Kurt Weber*, maître secondaire, Oberdiessbach) par l'assemblée des délégués de 1970 pour les sections de l'ancien canton, a trait à l'école unique (globale), qui est souvent préconisée comme la solution helvétique aux problèmes de coordination. Trois journées d'information ont donné, en novembre, l'occasion à nos membres de prendre connaissance, dans les grandes lignes, de ce que quelques pays d'Europe ont fait ou du moins inauguré dans ce domaine. *M. Herbert Wyss*, instituteur à Saanenmöser, ancien membre du Comité, avait été libéré de son enseignement pendant trois semaines, à la charge de la SEB, pour préparer une documentation; elle fut complétée par les considérations pédagogiques de *M. Hans Egger*, maître de méthodologie à l'EN de Berne-Hofwil et ancien président de la commission pédagogique. Les participants aux trois journées, les comités de section, et tous ceux qui en ont exprimé le désir, ont reçu des documents comme base de travail dans les sections et groupes d'étude. – Les 23/24 octobre, à *Villars-les-Moines*, la réunion traditionnelle des préposés des sections à la formation continue a également été consacrée partiellement à l'école globale. – Le Comité attend, pour la mi-mai 1971, des rapports intermédiaires des sections alémaniques, surtout sur la procédure qu'elles ont choisie et les matières qu'elles entendent étudier plus à fond.

Vers la fin de l'exercice, la commission pédagogique de l'ancien canton a demandé au comité directeur d'assumer directement l'organisation ultérieure de l'information et de l'enquête auprès de sections. Sur quoi le secrétaire au perfectionnement, *M. Riesen*, a convenu avec les dirigeants des sections de Köniz SEB (prés. *M. Rud. Aufschläger*) et du Mittelland SBMEM (prés. *M. Hans Würgler*), assistés par *M. H. Rud. Lehmann*, maître secondaire, Uettligen, de coordonner leurs efforts et d'organiser en commun, sous le patronage du Comité cantonal, deux séries de grandes conférences sur la réforme interne de l'école; celles-ci s'adresseront, au cours de l'exercice 1971/72, autant au grand public et aux autorités scolaires qu'au corps enseignant.

#### *Questions de passage*

La commission SEB de passage (président *M. Ernst Kramer*, maître secondaire, Oberburg, ancien président cantonal) a continué avec dévouement les travaux commençés à fin 1968; elle espère présenter son rapport au cours de l'exercice actuel. Le problème principal réside dans le choix de la voie d'accès au degré supérieur du gymnase: progymnases collecteurs ou écoles secondaires décentralisées?

## Übertrittsfragen

Die Übertrittskommission BLV (Präsident: *Ernst Kramer*, Sekundarlehrer, Oberburg, ehemaliger Kantonapräsident) hat ihre im Jahre 1968 begonnenen Arbeiten intensiv weitergeführt und hofft ihren Schlussbericht im Laufe des nächsten Jahres vorzulegen. Am meisten zu reden gibt die Vorstufe des Obergymnasiums: zentralisierte Pro- oder Untergymnasien oder dezentralisierte Sekundarschulen?

## Gymnasien

Der bernische Gymnasiallehrerverein (Präsident: *Konrad Eugster*, Bern) hat sich hauptsächlich mit der wahrscheinlichen Übernahme der Gymnasien durch den Kanton, mit den eidgenössischen und kantonalen Maturitätsverordnungen und mit der Reform der Oberstufe (einschliesslich der Schaffung neuer Maturitätstypen) beschäftigt.

## Ausbildung der Kindergärtnerinnen

Für die Ausbildung der Kindergärtnerinnen hat der Kanton beschlossen, auf 1. April 1971 in Spiez und Biel je ein neues Seminar zu eröffnen, vorerst als Abteilungen der Seminare Thun und Biel. Versuchsweise wird die Ausbildung auf drei Jahre ausgedehnt.

## Das Schulwesen im Kreuzfeuer

Der Vorstand hatte sich ausserdem mit einer ganzen Reihe *parlamentarischer Eingänge* zu befassen; wir verweisen auf unsere periodischen Veröffentlichungen im Berner Schulblatt.

Unsere Leser werden den *Gesamteindruck* des Vorstandes teilen: im Schulwesen ist so ziemlich alles umstritten oder schon in Bewegung; für die Lehrerschaft hängt sehr viel davon ab, dass die Reformen nicht einseitigen Interessen oder Ansichten ausgeliefert, sondern wesentlich von ihren wichtigsten Trägern, den Lehrern selber, mitgestaltet werden.

## II. Besoldung und Versicherung

### Neuordnung auf 1. 1. 1971

Zum Ausgleich der auch im Lauf des Berichtsjahres fortschreitenden Teuerung sprach der grosse Rat in der Novembersession eine 4%ige Nachteuerungszulage zu. Die somit auf 28% angewachsenen Teuerungszulagen und die sogenannte unversicherte Zulage von 10% wurden auf 1. 1. 71 mitsamt einer Reallohnzulage von 5% in die Besoldung eingebaut. Die *Tabelle 1* veranschaulicht die Umrechnung (s. S. 167).

### Neueinreichung

Die von den drei Personalverbänden (Staatspersonalverband, Verband des Personals der öffentlichen Dienste, Lehrerverein) 1969 geforderte Revision der Ämtereinreichung wurde im Berichtsjahr von der Paritätischen Kommission für das Staatspersonal an die Hand genommen. Die Absicht war, sie im Lauf des Jahres 1971 soweit voranzutreiben, dass sie auf 1. 1. 72 in Kraft treten könnte. Dann erhielt aber das Bundespersonal den 13. Monatslohn für 1972 zugesichert, mit Vorleistung für 1971. Es wird sich zeigen, in welcher Reihenfolge und in welchem zeitlichen Abstand der Kanton den 13. Monatslohn und die Neueinreichung beschliessen kann. – Unterdessen hatte die Besoldungskommission BLV (Präsident: Grossrat Dr. *G. Ständer*) damit begonnen, die Relationen zwischen den drei Hauptstufen

## Gymnase

La Société bernoise des professeurs de gymnase (prés.: M. K. Eugster, Berne) s'est spécialement occupée de la reprise (probable) des gymnases par le canton, des ordonnances fédérale et cantonale de maturité, de la réforme du degré supérieur (y compris la création de nouveaux types de maturité).

### Formation des jardinières d'enfants

Pour les maîtresses frœbeliennes, le canton a décidé d'ouvrir à Biel et à Spiez, dès le 1<sup>er</sup> avril 1971, de nouvelles écoles normales, rattachées pour le début aux EN de Biel et de Thoune. – La durée de la formation est portée à 3 ans, à titre d'essai.

### L'école, point de mire

Le Comité s'est occupé en outre de toute une série d'interventions parlementaires; nous renvoyons à nos publications périodiques dans «L'Ecole bernoise».

Nos lecteurs partageront certainement l'impression générale que ressent le Comité: dans le domaine scolaire, tout (ou presque) est sujet à discussion, tout bouge; il est pour le corps enseignant d'une importance primordiale que les réformes ne soient pas dictées par des intérêts particuliers ou des théories étroites, mais qu'elles portent l'empreinte de la volonté de ceux qui les mettront en pratique, les maîtres et les maîtresses eux-mêmes.

## II. Traitements, assurance

### Revalorisation au 1. 1. 1971

En novembre, le Grand Conseil a alloué une allocation complémentaire de cherté de 4%, pour compenser la perte en pouvoir d'achat que les traitements avaient subie au cours de l'année. Les allocations, portées ainsi à 28%, le complément de traitement, appelé autrefois «non assuré», et une majoration de 5% en valeur réelle ont été inclus au traitement de base dès le 1. 1. 1971. Le tableau N° 1 (p. 167) illustre cette opération.

### Reclassification

La révision de la classification, postulée en 1969 par les trois associations (Association du personnel de l'Etat, Fédération du personnel des entreprises publiques VPOD, Société des enseignants bernois), est à l'étude, par les soins de la commission paritaire de l'Etat. L'intention était de faire avancer les travaux préparatoires de telle sorte que les nouvelles dispositions puissent être appliquées au 1. 1. 1972. Or, ce printemps, le personnel de la Confédération s'est vu promettre le 13<sup>e</sup> mois de salaire dès 1972, avec un acompte en 1971. Il faudra voir dans quel ordre, et à quel intervalle, le canton pourra accorder le 13<sup>e</sup> salaire mensuel et la reclassification. – Entre-temps, la commission SEB des traitements, sous la présidence de M. *G. Ständer*, député, s'était mise à étudier les relations futures entre les principales catégories de traitements ( primaire, secondaire, gymnasiale).

### Obligation horaire

Sur proposition de la commission des traitements, le Comité a chargé une commission spéciale, présidée par M. *Hans Buchs*, député, d'essayer de fixer le nombre d'heures hebdomadaires qui, pour chaque catégorie d'enseignants, correspondrait à une charge moyenne équitable. Aussitôt qu'une telle parité serait réalisée, certaines compensations dans le domaine des traitements ne joueraient plus de rôle et la classification s'en trouverait simplifiée.

Primarlehrer, Sekundarlehrer, Gymnasiallehrer zu überprüfen.

#### *Pflichtstunden*

Auf Antrag der Besoldungskommission hat der Kantonalvorstand eine Pflichtstundenkommission unter dem Vorsitz von Grossrat *Hans Buchs* eingesetzt; sie soll versuchen, für alle Lehrergruppen festzustellen, bei welcher wöchentlicher Stundenzahl sie durchschnittlich als normal belastet gelten können. Sobald diese Parität verwirklicht wäre, fiele ein Störungsfaktor bei den bisherigen Besoldungsdiskussionen weg: Es kämen keine Besoldungskompensationen für grössere Belastung in Frage.

Zugleich dient die Arbeit der Pflichtstundenkommission als Vorbereitung zu einer Eingabe an die Regierung, die seit der Revision des Lehrerbesoldungsgesetzes von 1965 folgenden Auftrag hat: «*Der Pflichtstundenrahmen der Lehrer wird in einer Verordnung des Regierungsrates umschrieben.*» (Art. 27 LBG.) Veranlasst durch eine Motion von Grossrat *O. Kiener*, Sekundarvorsteher, wird die ED in absehbarer Zeit eine Vorlage ausarbeiten. –

#### *Wohnungszuschläge*

Seit 1965 sind die sogenannten Wohnungszuschläge, ein Überbleibsel der früheren Naturalien, nach Überzeugung vieler Kollegen zu tief angesetzt. Gleichwohl haben es ED und Finanzdirektion wiederum abgelehnt, der von uns geforderten Erhöhung der Ansätze um einen Drittel und der Neueinreihung der Gemeinden unter Ausschöpfung der 8 im Dekret vorgesehenen Klassen zuzustimmen; sie würden es vorziehen, diese Zuschläge bei nächster Gelegenheit in die Grundbesoldung einzubauen.

#### *Dienstaltersgeschenke*

Der Staat hat bekanntlich auf 1. 1. 1969 zusätzliche Dienstaltersgeschenke nach 20, 30, 35 und 45 Dienstjahren eingeführt, die seinem Anteil an der Besoldung entsprechen. Der BLV hat nun alle Gemeinden über die Sektionen oder die örtliche Lehrerschaft ersucht, freiwillig das jeweils zum vollen Monatsgehalt Fehlende zu ergänzen. Erst wenige Gemeinden haben sich dazu bereiterklärt; die Anstrengungen in dieser Richtung gehen weiter. Das Fernziel: Zum vollen gesetzlichen DAG nach 25 und 40 Dienstjahren auch die vier neuen im Gesetz verankern.

#### *Versicherung: Einkauf, TZ zu den Renten*

Die Kosten für den *Einbau der Teuerungszulagen* in die versicherte Besoldung und in die Renten waren so hoch, dass der Staat sie zur Hauptsache nicht durch Kapitaleinzahlungen in die zwei Klassen, sondern durch Zusicherung der dauernden Verzinsung des Fehlbetrags abgegolten hat. – Während fast 30 Jahren hat der Kanton nicht nur in vorbildlicher Weise seinen Beamten und den Lehrern an öffentlichen Schulen auch nach ihrer Pensionierung die Teuerung mehr als ausgeglichen; er schloss bis vor kurzem in diese Fürsorge auch die Lehrer an halb- oder ganz privaten Schulen und Anstalten und schulverwandten Institutionen ein. Aus formellen und materiellen Gründen hat der Regierungsrat beschlossen, die Teuerungszulagen auf den Renten dieser sogenannten freiwillig Versicherten ab 1. 7. 1970 nicht mehr zu zahlen bzw. durch Vermittlung der BLVK entrichten zu lassen. Diese soziale Pflicht fällt seither den früheren Arbeitgebern zu. Der Einkauf der erhöhten Besoldungen auf 1. 1. 71 bedeutet für viele Arbeitgeber eine fast untragbare Last. Anderseits kann die Kasse ohne entspre-

L'expertise de la commission Buchs doit également procurer au Comité les éléments d'une requête au gouvernement, relative à l'art. 27 LTCE qui dit ceci:

«*Le cadre des heures obligatoires des membres du corps enseignant sera défini dans une ordonnance du Conseil-exécutif.*»

Une motion de M. le député *O. Kiener*, directeur d'école secondaire, a en plus invité la DIP à présenter un projet dans un avenir rapproché.

#### *Allocations de logement*

Depuis 1965, il ne reste des anciennes prestations en nature que ces allocations qui, selon la conviction de nombreux collègues, ont été fixées à un niveau trop bas dès le début.

Malgré cela, les Directions de l'instruction publique et des finances ont repoussé notre demande, qui visait à augmenter le taux d'un tiers et à reclasser les communes dans le cadre des 8 degrés prévus par le décret. Les deux directions préféreraient inclure ces allocations au traitement de base, à la prochaine occasion.

#### *Cadeaux d'ancienneté*

Nos lecteurs savent que l'Etat octroie, depuis le 1. 1. 1969, des cadeaux d'ancienneté supplémentaires après 20, 30, 35 et 45 ans, calculés sur la part de salaire versée par lui. Au cours de l'exercice, la SEB s'est adressée à toutes les communes, par l'entremise de la section ou du corps enseignant local, et leur a demandé de compléter ces cadeaux au pro rata de la part communale du traitement. Le nombre des réponses favorables n'est encore que restreint; nos efforts continueront jusqu'à ce qu'une fois la loi établisse l'obligation pour toutes les communes.

#### *Assurance: rachat, allocations de cherté sur les rentes*

Le prix de l'inclusion des allocations de cherté dans le traitement assuré est tel que l'Etat n'a pu verser les capitaux nécessaires aux deux caisses; il s'est par contre engagé à verser les intérêts de la dette. – Pendant presque 30 ans, l'Etat a garanti, par l'octroi d'allocations de cherté, une valeur d'achat constante aux rentes servies à ses fonctionnaires et au personnel enseignant des écoles publiques. Il a même compris dans ces mesures le personnel d'écoles et autres institutions à demi ou entièrement privées. Au début de 1970, par des motifs formels et matériels, le Conseil-exécutif a supprimé ces prestations, avec effet au 1. 7. 1970. C'est aux employeurs eux-mêmes qu'incombe dès lors ce devoir social. Pour beaucoup d'entre eux, le rachat au 1. 1. 1971 représente une charge écrasante. La Caisse d'assurance, d'autre part, ne peut pas verser des allocations d'un bon tiers ni les inclure aux rentes sans en recevoir la contrepartie, d'où que ce soit. – Une interpellation présentée par notre collègue, M. *F. Rohrbach*, lors de la session de février du Grand Conseil, donnera l'occasion au Gouvernement et au Parlement de revoir la question.

La SEB, pour sa part, a été tenue de rembourser à la caisse, dès le 1. 7. 1970, les allocations de cherté qu'elle verse aux deux employés retraités du secrétariat; pour l'inclusion de ces allocations dans la rente proprement dite, nous devons env. Fr. 125 000.– à la caisse, valeur au 1. 1. 1971 (v. aussi chap. 4, budget).

Quelques sections du *Jura* et celle de *Nidau* ont demandé, dans des résolutions, un *abaissement sensible de l'âge donnant droit à la retraite*, âge qui est actuellement de 65 ans pour les messieurs et de 63 ans pour les dames. Vu la dépense nerveuse accrue en classe et ailleurs, ces vœux sont compréhensibles. A vrai dire, une première statistique a

chende Einnahmen keine Teuerungszulagen auszahlen bzw. in die Rente einbeziehen, da sie mehr als einen Drittels der Leistung ausmachen, für die sie Prämien bezogen hat. – Aufgrund einer Interpellation von Kollege *F. Rohrbach* in der Februarsession des Grossen Rates werden die Regierung und das Parlament die Lage nochmals überprüfen müssen. –

Der BLV seinerseits musste der Kasse für die zwei pensionierten Angestellten des Sekretariats die Teuerungszulagen ab 1. 7. 1970 zurückvergütet, und für den Einbau der Teuerungszulagen in die Renten und in die Besoldungen des aktiven Personals der Sekretariats entstand auf 1. 1. 71 eine Forderung der Kasse von rund Fr. 125 000.– (s. Kap. 4, Voranschlag).

Einige Sektionen des *Juras* und die Sektion *Nidau* verlangten in Resolutionen eine deutliche *Herabsetzung des freiwilligen Rücktrittsalters*, das gegenwärtig für Lehrer 65 und für Lehrerinnen 63 Jahre beträgt. Angesichts des zunehmenden Nervenverschleisses in- und ausserhalb der Schule ist dieser Wunsch verständlich. Eine erste Erhebung hat allerdings gezeigt, dass die Praxis unserer Versicherungskasse bei vorzeitiger Invalidität recht grosszügig ist: jedenfalls sind in den letzten Jahren immer mehr Fälle, die von ihr positiv entschieden wurden waren, von der Eidgenössischen Invalidenversicherung nicht anerkannt worden, weil deren Kriterien strenger sind. – Problematisch in jeder Hinsicht sind die recht zahlreich aus psychischen Gründen ausgesprochenen Pensionierungen; sie erfolgen nicht selten bereits im dritten bis fünften Lebensjahrzehnt. Hier würde eine Herabsetzung des freiwilligen Rücktrittsalters nichts helfen. Der technische Berater der BLVK, Dr. *Heinz Schmid*, Direktor der Krankenkasse für den Kanton Bern, prüft das Anliegen weiter und wird das Ergebnis im Sommer 1971 mitteilen.

### III. Vereinsinternes

#### *Zusammenarbeit mit schweizerischen Verbänden*

Seit der Gründung unseres Bundesstaates war das Schulwesen zur Hauptsache ein streng gehütetes Reservat der Kantone. *Nun hat offensichtlich ein neuer Zeitabschnitt begonnen, indem sich die Abklärungen und Entscheide mehr und mehr auf die eidgenössische oder regionale Ebene verlagern:* Schulkoordination, Konkordat, Initiative der Jung-BGB für einen Bundesverfassungsartikel, eidgenössisches Gesetz über Turnen und Sport der Schüler und Jugendlichen usw. – Kommissionen der schweizerischen oder der regionalen Erziehungsdirektorenkonferenzen nehmen grossen, vielleicht entscheidenden Einfluss in wichtigen Fragen (Lehrerbildung, Mittelschulen, Fremdsprachenunterricht, Mathematikunterricht usw.).

Dies alles erschwert den kantonalen Lehrervereinen die rechtzeitige Ausübung eines *wirkungsvollen Mitspracherechts*. Die Leitung des BLV begrüßt das Zusammenrücken der Lehrervereine zu gesamtschweizerischen Dachorganisationen wie der KOSLO (Konferenz schweizerischer Lehrerorganisationen) und der FORMACO (Dachverband für ein schweizerisches Lehrerfortbildungsheim, Centre de formation continue). Damit haben die schweizerischen Behörden die entsprechenden Verhandlungspartner erhalten. Umso enger müssen aber zur rechtzeitigen Meinungsbildung von unten nach oben und umgekehrt die schweizerischen mit den kantonalen Lehrerverbänden den Kontakt pflegen. Der Wille allerseits ist da, doch müssen die Einrichtungen und Strukturen noch besser auf diese Aufgabe ausgerichtet werden.

démontré que la pratique de notre caisse, lors d'invalidité prématuée, est très large; au cours des dernières années, l'assurance-invalidité fédérale, dont les critères sont plus sévères, a refusé d'accorder ses prestations à un nombre croissant d'enseignants admis à la retraite par la CACEB. Problématiques à maints égards sont les cas assez nombreux de mises à la retraite pour raisons psychiques; souvent, elles concernent des collègues âgés de moins de 30, 40 ou 50 ans. Il est évident qu'un abaissement de l'âge-limite pour une retraite facultative n'aurait aucun effet dans ces cas-là. L'expert technique de la CACEB, M. *Heinz Schmid*, directeur de la Caisse de maladie pour le canton de Berne, poursuit ses analyses et en présentera le résultat au cours de l'été 1971.

### III. Affaires internes (La vie de la Société)

#### *Collaboration avec les associations suisses*

Dès la fondation de notre Etat fédératif, l'école a été du domaine presque exclusif des cantons. *Une nouvelle époque vient de s'ouvrir; c'est sur le plan fédéral ou régional que les études fondamentales se font et que les décisions importantes se prennent:* coordination scolaire, concordat, initiative des Jeunes PAB en vue d'un article constitutionnel, Loi fédérale concernant la gymnastique et le sport de la jeunesse, etc. – Des commissions instituées par la Conférence suisse ou des Conférences régionales des directeurs de l'Instruction publique exercent une influence forte, voire décisive, dans des domaines importants (formation du corps enseignant, écoles moyennes, enseignement des langues vivantes et de la mathématique, etc.).

L'exercice efficace du *droit de participation* en devient plus difficile pour les associations cantonales d'enseignants. Les organes directeurs de la SEB saluent la fondation d'instruments de collaboration tels que la Conférence d'associations suisses d'enseignants (CASE, en allemand KOSLO, Konferenz schweizerischer Lehrerorganisationen) ou la FORMACO (association faîtière pour un centre suisse de formation continue). Les autorités suisses ont par là reçu des partenaires valables. Il sera d'autant plus nécessaire d'assurer l'information efficace de bas en haut et de haut en bas et, pour ça, d'adapter les structures et les organismes à ce besoin de contacts fréquents entre les comités cantonaux, régionaux et fédéraux.

C'est dans ce contexte qu'il faut voir les directives adoptées par le Comité central SLV et le Comité cantonal au sujet des rapports entre les rédacteurs bernois de la «Schweizerische Lehrerzeitung» et son rédacteur en chef, M. *L. Jost*. Le Comité cantonal prend une part active aux plans de réorganisation du SLV, qui doivent assurer à cette grande association une influence encore plus directe et rapide. Il considère comme heureuse l'initiative du SLV de convoquer *deux conférences des présidents cantonaux* au cours de l'exercice et d'y avoir invité, outre le président du Comité cantonal, celui du comité directeur (M. *Kurt Vögeli*) et le secrétaire central. Ce dernier a également participé aux assemblées des délégués de la Société pédagogique de la Suisse romande.

C'est dans le même esprit que l'assemblée des délégués SEB de 1970 a désiré que, dans la mesure du possible, toutes les sections SEB aient au moins un délégué auprès du SLV, afin qu'elles soient renseignées directement. Depuis septembre 1970, M. *Francis Bourquin*, rédacteur de «L'Ecole bernoise», est déchargé au 50 % de ses fonctions d'enseignement pour se vouer à la partie française de la «Schweizerische Lehrerzeitung».

In diesem Sinn wurden mit dem Zentralvorstand SLV Richtlinien über die Zusammenarbeit der beiden bernischen Redaktoren der SLZ mit Chefredaktor Dr. *Leonhard Jost* ausgerichtet. Der KV nimmt regen Anteil an den Reorganisationsplänen des SLV, die ihm eine raschere und noch wirksamere Stellung- und Einflussnahme sichern sollen. Er begrüßt es, dass im Berichtsjahr bereits *zwei Präsidentenkonferenzen des SLV* stattgefunden haben, und dass ausser dem Kantonalpräsidenten auch der Präsident des LA (*Kurt Vögeli*) und der Zentralsekretär eingeladen wurden, letzterer auch an die Delegiertenversammlung der Société pédagogique de la Suisse romande (SPR). –

In diesem Zusammenhang gehört der Wunsch der Abgeordnetenversammlung 1970, die Delegierten des BLV im SLV seien möglichst aus allen Sektionen des BLV auszuwählen, damit der Informationsfluss direkt zu unsren Sektionen geht.

Seit September 1970 ist Kollege *Francis Bourquin*, Redaktor des französischen Teils des Berner Schulblattes, um die Hälfte seines Schulpensums entlastet und dafür von der Schweizerischen Lehrerzeitung als halbamtlicher Redaktor ihres französischen Teils angestellt worden.

#### *Arbeitshilfen: Pädagogische Kommission*

Aus der uneigennützigen Arbeit von vielen Dutzenden unserer Kolleginnen und Kollegen entstanden auf Anregung und unter der Leitung der Pädagogischen Kommission die sogenannten Arbeitshilfen; sie bieten reichhaltige Unterlagen für die Präparation in verschiedenen Fächern der Volksschule. Die Sammlungen für die Unter-, Mittel- und Oberstufe wurden in je ca. 1000 Exemplaren bestellt. Diejenige für die Unterstufe konnte in den ersten Apriltagen 1971 verschickt werden, die übrigen folgen im Sommersemester. Eine Fortsetzung ist vorgesehen, falls sich wieder Mitarbeiter finden lassen.

Hier sind vier aus verschiedensten Gründen erfolgte Rücktritte aus der Pädagogischen Kommission zu erwähnen. Präsident *Kurt Weber*, Sekundarlehrer, und die Mitglieder Dr. *Alfred Canale*, Seminarlehrer, *Ernst Eisenbut*, Primarlehrer, und *Konrad Weber*, Gewerbelehrer, mussten somit unter bester Verdankung der geleisteten Dienste auf 1. 4. 71 ersetzt werden.

#### *Präsidentenkonferenzen*

Im Geschäftsjahr fanden dreimal dezentralisierte Präsidentenkonferenzen BLV statt (April und September 1970, Januar 1971). Sie waren zur gegenseitigen Information und Aussprache sehr nützlich.

#### *Überwachungskommission*

Die Kollegen *H. Egger*, *F. Streit* und *A. Schwab* haben bis Ende 1970 auf Grund eines Argus-Abonnementes die Beiträge der schweizerischen Presse zur Lehrerausbildung und verwandten Fragen z. H. des Vorstandes kritisch zusammengestellt. Da ausserhalb der von uns ohnehin beachteten Blätter wenig Originelles mehr erschien, entband der Vorstand den Ausschuss seines Auftrags, mit bestem Dank für die geleistete Arbeit.

#### *Kindergärtnerinnen*

Die Gruppe der Kindergärtnerinnen des Juras wünschte, in dasselbe *Vertragsverhältnis* zum BLV zu treten, wie es ihre Kolleginnen des alten Kantons im Jahre 1957 getan haben. Nachdem aus den sechs französischsprachigen Sektionen keine Einwände erhoben wurden, beschloss der KV, der Abgeordnetenversammlung 1971 Zustimmung zu empfehlen.

#### *Fiches de travail («Arbeitshilfen»), commission pédagogique de l'ancien canton*

Du labeur désintéressé de plusieurs douzaines de collègues sont nées, sous l'impulsion de la commission pédagogique de l'ancien canton et surtout de son président, des fiches de préparation, très fournies, pour plusieurs disciplines de l'école populaire ( primaire et secondaire). Les commandes ont atteint le chiffre de 1000 pour chacun des 3 degrés (inférieur, moyen, supérieur). La collection du degré inférieur a été distribuée les premiers jours d'avril 1971; les autres suivront au cours de l'été. Il est prévu de les compléter plus tard, si nous trouvons les collègues qui voudront bien s'y dévouer.

Quatre membres de la commission pédagogique de l'ancien canton ont démissionné, chacun pour des raisons individuelles, et devront être remplacés au 1. 4. 1971. Le Comité les remercie très sincèrement des services rendus. Il s'agit de MM. *Kurt Weber*, président; *Alfred Canale*, professeur d'EN; *Ernst Eisenbut*, instituteur; et *Konrad Weber*, maître d'école professionnelle.

#### *Conférences des présidents*

A trois reprises (avril et septembre 1970, janvier 1971), nous avons réuni les présidents de sections, par régions, pour des échanges d'information et de vues très utiles.

#### *Commission d'observation*

Nos trois collègues *H. Egger*, *F. Streit* et *A. Schwab* ont dépouillé, jusqu'à fin 1970, les coupures de presse livrées par Argus et ont établi des résumés critiques de ce qui paraissait concernant la formation des enseignants et les problèmes connexes. En dehors des périodiques que nous lisons régulièrement, rien de bien original n'a paru, de sorte que le Comité a remercié sincèrement la commission de son travail assez considérable et l'en a libérée.

#### *Maîtresses fræbeliennes*

Le groupe jurassien des jardiniers d'enfants a demandé de passer avec la SEB un contrat identique à celui qui existe dans l'ancien canton depuis 1957. Aucune opposition ne s'étant manifestée dans les six sections francophones SEB, le CC recommande à l'assemblée des délégués 1971 d'accéder à ce vœu.

#### *Age-limite des fonctionnaires SEB*

Sur proposition du rédacteur en chef et du secrétaire central, le Comité établit qu'en règle générale les fonctionnaires à plein temps mettront leur poste à disposition à l'âge de la retraite facultative, les fonctionnaires à temps réduit 2 ans plus tard.

#### *Enseignants membres du parlement*

Le Grand Conseil, réélu en mai 1970, compte de nouveau une trentaine d'enseignants, qui ont été élus sur six listes de parti. M. *Otto Zwygart*, 1<sup>er</sup> remplaçant, est entré au Conseil national lors d'une vacance. L'information réciproque entre ces parlementaires et le CC est assurée par l'échange régulier de documents et par des contacts personnels; une réunion de discussion a eu lieu lors de chaque session du Grand Conseil.

#### *Assistance juridique*

Les conseils et les cas d'assistance augmentent en proportion du nombre des sociétaires. Nous remercions M. et Mme *Werner* et *Marianne Rindlisbacher* d'être toujours disponibles et compréhensifs pour les soucis de nos collègues.

## Rücktrittsalter der Vereinsfunktionäre

Auf Antrag des Chefredaktors und des Zentralsekretärs legte der KV als Regel fest, dass die hauptamtlichen Funktionäre des Vereins ihr Amt auf das fakultative Rücktrittsalter hin zur Verfügung stellen sollen, die nebenamtlichen zwei Jahre später.

## Lehrer als Parlamentarier

Der im Mai 1970 neu gewählte Grosse Rat zählte wieder rund 30 Mitglieder des Lehrerstandes, die auf sechs Parteilisten das Vertrauen der Wähler erhielten. Kollege *Otto Zwygart* rückte als Nationalrat nach. Die gegenseitige Information zwischen Parlamentariern und Kantonalvorstand erfolgte regelmässig, mündlich und schriftlich; anlässlich jeder Session des Grossen Rates fand eine gemeinsame Besprechung statt.

## Rechtsberatung

Die Rechtsberatung und der Rechtsschutz an einzelne Mitglieder oder ganze Gruppen nehmen entsprechend der Mitgliederzahl zu. Wir danken Herrn und Frau Fürsprecher *Werner und Marianne Rindlisbacher* für ihre stetige Bereitschaft und ihr Verständnis für die Sorgen unserer Kollegen.

## Haftpflicht

Unter den Schadenmeldungen zuhanden der Haftpflichtversicherung erwähnen wir eine *Tannzapfenschlacht*, bei der leider wieder einmal *ein Kind ein Auge verlor*. – Möge dieses traurige Ereignis andere zur Vorsicht mahnen.

## Wohltätigkeit

Die Sammlung zugunsten des *Heimes* an der Marienstrasse für *körperlich und geistig behinderte Kinder* ergab den schönen Betrag von Fr. 14 540.75 (netto). Wir danken unserer früheren Vizepräsidentin, Frau *Gertrud Schenk*, für die Betreuung der Sammlung und all denen, die persönlich oder mit ihrer Klasse ihre Gabe beigesteuert haben. Damit konnte die Ausstattung des Heimes in sehr erwünschter Weise vervollständigt werden.

*Mit Enttäuschung und Entrüstung erfüllten uns die Nachrichten aus Nyafaru (Rhodesien). Wir danken unserem unentwegten Kollegen *Ueli Lüthi* und verweisen auf seinen Spezialbericht.*

## IV. Rechnung und Voranschlag

### a) Rechnungen

Die Rechnung der *Zentralkasse* spiegelt jeweils sowohl die Entwicklung der Preise und besonders der Löhne, als auch den jeweiligen Arbeitsanfall bei der Leitung des Vereins wider. So finden wir Überschreitungen des Voranschlages hauptsächlich bei den Druckkosten der Vereinsblätter (rund Fr. 9 000.-), bei den Interessenvertretungen (rund Fr. 21 000.-) und bei den Personalkosten (rund Fr. 12 000.-). Dank Einsparungen auf verschiedenen Gebieten und Mehreingängen an Mitgliederbeiträgen hielt sich der gesamte Ausgabenüberschuss in der Grösse von etwas über Fr. 2.- je Mitglied oder 2,5 % der Bilanzsumme (Fr. 15 829.49).

Die *Stellvertretungskasse* dagegen weist einen Einnahmenüberschuss von Fr. 30 698.15 aus, wodurch der letztjährige Rückschlag von Fr. 20 595.25 mehr als ausgewogen wird. Die Vermögenszunahme um rund Fr. 10 000.- innerhalb zweier Jahre entspricht allerdings nur ca. 2 % der Reserven, gleicht also den Geldwertschwund nur teilweise aus.

## Assurance en responsabilité civile

Parmi de nombreux accidents, citons une bataille aux «pives» qui a malheureusement de nouveau coûté un aile à un enfant. Que ce triste événement serve d'appel à la prudence!

## Bienfaisance

La collecte faite en faveur du *Home* de la Marienstrasse, pour enfants handicapés physiquement et mentalement, a produit le beau résultat de Fr. 14 540.75 net. Nous remercions notre ancienne vice-présidente, Mme *Gertrude Schenk*, d'avoir patronné cette collecte, et tous ceux qui, personnellement ou avec leur classe, ont contribué à son succès. Celui-ci a permis de compléter heureusement l'équipement du home. – C'est avec déception et indignation que nous avons pris connaissance des nouvelles parvenues de Nyafarou (Rhodésie). Nous remercions notre collègue, M. *Ueli Lüthi*, de son dévouement infatigable et renvoyons le lecteur à son rapport spécial.

## IV. Comptes et budget

### a) Comptes

Les comptes de la *caisse centrale* reflètent aussi bien l'évolution des prix, et surtout des salaires, que la somme de travail qui a incombe aux organes dirigeants de la société. C'est ainsi que le budget a été dépassé – pour ne citer que les postes les plus marquants – aux publications (frais d'impression, etc.: Fr. 9000.-), à la défense des intérêts corporatifs (Fr. 21 000.-) et aux frais du personnel (Fr. 12 000.-). Grâce à des économies réalisées dans certains secteurs et à l'accroissement du nombre des sociétaires, l'excédent des dépenses ne se monte qu'à environ Fr. 2.- par tête ou 2,5 % du bilan (Fr. 15 829.49).

En revanche, la *caisse de remplacement* boucle par un excédent de recettes de Fr. 30 698.15; le déficit de l'exercice précédent (Fr. 20 595.25) s'en trouve plus que compensé. L'augmentation de la réserve, de Fr. 10 000.- en deux ans, ne représente, à vrai dire, que 2 % et ne compense qu'en partie la perte en valeur d'achat.

Le fonds de secours n'a été mis à contribution que dans une mesure modeste, une fois de plus. Les trois immeubles ont produit un rendement satisfaisant, bien que le home d'étudiants n'ait pu procéder au total des amortissements désirables. La valeur comptable des 3 immeubles est de Fr. 4 063 008.25, l'estimation officielle de Fr. 3 226 600.-. Quant à la valeur marchande, elle dépasse nettement ces chiffres, étant donné que ces objets sont bien situés et entretenus. Pour la *caisse des cours*, nous renvoyons au rapport séparé.

### b) Budgets

Le budget de la *caisse centrale* doit mettre à la disposition du Comité cantonal les moyens de remplir les tâches fixées par les statuts. Nous avons remarqué, au chapitre des comptes, que le prix en est dicté par des facteurs que nous ne pouvons guère influencer. Bien entendu, nous tendons toujours à des solutions qui promettent le rendement le meilleur par rapport aux moyens engagés.

Pour les publications, il a fallu tenir compte de l'évolution des prix dans l'imprimerie et de l'accroissement – en soi fort réjouissant – du nombre des sociétaires et abonnés.

Nous avons mis Fr. 10 000.- de plus à la disposition des organes statutaires, afin de faire passer de Fr. 15.- à Fr. 25.- les jetons de présence, restés inchangés depuis de longues années. Comme les séances durent souvent

Der *Hilfsfonds* wurde im üblichen bescheidenen Rahmen beansprucht; die drei *Liegenschaften* weisen befriedigende Abschlüsse auf, wobei allerdings beim Logierhaus die Abschreibungen das gewünschte Mass nicht ganz erreichten. Der Wert der drei Häuser steht mit Fr. 4 063 008.25 zu Buch, der amtliche Wert beträgt Fr. 3 226 600.-. Es ist klar, dass die drei gut unterhaltenen und günstig gelegenen Objekte einen Verkehrswert aufweisen, der deutlich über dem Buchwert liegt. Für die Kurskasse verweisen wir auf ihren Jahresbericht.

#### b) *Voranschläge*

Der Voranschlag der *Zentralkasse* soll dem Vorstand die Mittel geben, die statutarischen Aufgaben zu erfüllen. Wie wir beim Kommentar über die Rechnung festgehalten haben, wird der Preis dafür von Faktoren diktiert, die wenig beeinflussbar sind. Selbstverständlich wird überall die Lösung gesucht, die den grössten Gegenwert für die eingesetzten Mittel verspricht.

Bei den Vereinsblättern musste der Preisentwicklung im grafischen Gewerbe und der ständigen, an sich erfreulichen Zunahme der Mitglieder Rechnung getragen werden. Für die statutarischen Organe des Vereins wurden rund Fr. 10 000.- mehr eingesetzt, damit die seit vielen Jahren sehr bescheidenen Sitzungsgelder von Fr. 15.- auf Fr. 25.- erhöht werden können. Da die Sitzungen oft drei bis fünf Stunden dauern, ist auch der neue Ansatz bescheiden. Für die Reisen schlägt der KV vor, in Zukunft eine Kilometer-Entschädigung auszurichten, damit die Mitglieder von Kommissionen und KV durch Benützung des eigenen Wagens Zeit einsparen können. Wir nahmen an, dass unsere Mitglieder mit diesen Massnahmen einverstanden sind; es ist heute nicht mehr selbstverständlich, dass sich versierte Kollegen praktisch ehrenamtlich für die Führung der Geschäfte zur Verfügung stellen.

Bei den Interessenvertretungen haben wir eine mittlere Summe vorgesehen, von der wir hoffen, dass sie genügen wird; die Entwicklung lässt sich hier allerdings besonders schwer voraussagen.

Der Budgetposten Fortbildung fällt nun weg, da für das Kurssekretariat seit 1. 10. 70 eine eigene Rechnung geführt wird.

Die Besoldungen und die übrigen Personalkosten werden nicht nur von der allgemeinen Entwicklung (Teuerungszulagen, Reallohnerhöhung) geprägt, sondern besonders auch von der Neuregelung der Höherversicherung. Wie im Berner Schulblatt vom 5. März 1971 dargelegt, hat der Kanton während fast 30 Jahren den Arbeitgeberbeitrag bei ausserordentlichen Erhöhungen der versicherten Besoldungen auch für die Angestellten privater Schulen und Institutionen übernommen. Seit dem 1. 1. 70 überlässt er diese Leistungen den jeweiligen Arbeitgebern. So schuldet der BLV der Bernischen Lehrerversicherungskasse auf 1. 1. 70 rund Fr. 125 000.- und hat die Teuerungszulagen an die beiden ehemaligen Angestellten des Sekretariats selber zu tragen. Die Finanzdirektion beabsichtigt, jedes Jahr die Nachteuerungszulagen auf Beginn des nächsten Kalenderjahres in die Versicherung einbauen zu lassen; damit dürfte eine neue Belastung von ca. Fr. 42 000.- zu erwarten sein. Wird der Einbau um ein Jahr hinausgeschoben, so käme später der Betrag für das zweite Jahr hinzu. Deshalb beantragt der Kantonalvorstand, es sei ein *Extrabeitrag von Fr. 25.- je Mitglied* zur Begleichung dieser Doppelschuld an die BLVK zu erheben. Es hat keinen Sinn, zukünftige Jahresrechnungen zu belasten.

de trois à cinq heures, cette indemnité reste modeste. Pour les déplacements, le CC propose de verser à l'avenir une indemnité kilométrique (routière), afin que les membres du comité et des commissions puissent se servir de leur voiture et gagner ainsi du temps. Nous pensons que nos membres seront d'accord avec cette mesure; on ne saurait aujourd'hui exiger sans autre que des collègues expérimentés se dévouent pour gérer les affaires de la société moyennant une rétribution à peine symbolique. A la défense des intérêts corporatifs, nous avons prévu une somme moyenne dont nous espérons qu'elle suffira; il est spécialement délicat de prévoir l'avenir dans ce domaine.

Le poste «perfectionnement» disparaît puisque, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1970, le secrétariat à la formation continue présente des comptes séparés (et alimentés par une cotisation spéciale prélevée dans l'ancien canton seul).

Les salaires et les autres frais du personnel ne dépendent pas seulement de l'évolution générale (allocations de vie chère, augmentations en valeur réelle), mais spécialement aussi de la nouvelle formule en vigueur pour l'adaptation des salaires assurés. Comme nous l'avons exposé dans «L'Ecole bernoise» du 5 mars 1971, le Canton s'est chargé, pendant presque 30 ans, de la part totale de l'employeur lors des rachats, donc y compris les écoles et autres institutions privées. Depuis le 1. 7. 1970, le soin en incombe aux employeurs eux-mêmes. De ce fait, la SEB doit à la CACEB, valeur au 1. 1. 1971, une somme d'environ Fr. 125 000.- pour le rachat et doit lui rembourser les allocations de vie chère qu'elle verse aux deux anciens employés du secrétariat. La Direction des finances a exprimé son intention d'inclure, au début de chaque année, dans le traitement (et, par là, dans l'assurance), les allocations complémentaires d'automne de l'année précédente; ceci représenterait pour nous un nouveau rachat d'environ Fr. 4200.-. Même si ces allocations ne devaient être assurées qu'une année plus tard, la somme correspondante pour 1972 viendrait s'y ajouter. C'est pourquoi le CC propose de prélever une *cotisation extraordinaire de Fr. 25.- par membre*, pour que la SEB puisse s'acquitter de cette double dette envers la CACEB. Il ne lui paraîtrait pas raisonnable de grever d'avance les exercices futurs.

Dans les frais ordinaires du personnel est compris, à partir de l'automne, le traitement d'un employé supplémentaire qui déchargea le secrétaire central de tâches plutôt administratives. C'est à l'assemblée des délégués qu'il appartiendra de créer le poste.

La *cotisation* destinée à couvrir les frais ordinaires doit être fixée à Fr. 52.-, le prix de *l'abonnement* à nos publications à Fr. 37.-. Mise en relation avec le traitement d'un instituteur, cette contribution totale de Fr. 89.- reste nettement inférieure à ce qu'elle était avant la guerre, en temps de crise économique. Le Comité est persuadé que nos sociétaires, dont les salaires viennent d'être augmentés en valeur réelle, comprendront la nécessité de mettre à la disposition de leur association professionnelle les moyens dont elle a besoin pour atteindre les buts fixés.

Les primes à verser à la *Caisse de remplacement* se calculent selon le roulement. Cette année, il convient de tenir compte de l'augmentation des indemnités de base dues aux remplaçants dès le 1. 1. 1971 (+ 25 %) et du fait que, dorénavant, les remplaçants auront droit au traitement normal (y compris les vacances) quand ils resteront en service pendant une période prolongée. Cette nouvelle

Tabelle 1

Tableau 1

**Umrechnung der Besoldungen**  
auf 1. 1. 71

- a Grundbesoldung nach LBG bis 31. 12. 70
- b Zulage (früher «unversicherte Zulage»)
- c Basis für die Berechnung der Teuerungszulagen (TZ) (a+b)
- d TZ: 28% von c, in % von a umgerechnet ( $28 \times 1,1$ )
- e Bruttobesoldung 1970 (c+d)
- f Realerhöhung auf 1. 1. 71, 5/100 von e oder
- g Neue Besoldung ab 1. 1. 71 (nicht mehr aufgegliedert, vorerst ohne TZ) (e+f)
- h Diese neue Besoldung entspricht einem Stand des Indexes der Konsumentenpreise von
- i Bei einem Anstieg der Teuerung auf z. B. 118 P. (Jahresdurchschnitt 1971)
- k wären mit Nach-TZ Ende des Jahres auszugleichen
- l oder  $5,9:112,1 = 5,26\%$  oder rund
- m versichert sind 95% von g, abzüglich Fr. 4200.– (Koordinationsabzug)

**Conversion des traitements**  
au 1. 1. 71

- a Traitement de base selon LTCE, jusqu'au 31. 12. 70
- b Supplément (dit non assuré)
- c Base pour le calcul des allocations de cherté (ACh) (a+b)
- d ACh: 28% de c, transformés en % de a ( $28 \times 1,1$ )
- e Traitement brut 1970 (c+d)
- f Augmentation en valeur réelle, au 1. 1. 71, 5/100 de e soit
- g Nouveau traitement dès le 1. 1. 71 (global, aucune ACh) (e+f)
- h Ce nouveau traitement correspond à un niveau de l'indice des prix à la consommation de
- i En cas d'ascension de l'indice à 118 points par exemple (moyenne de 1971)
- k il resterait à compenser, à fin 1971
- l soit  $5,9:112,1 = 5,26\%$  ou approximativement
- m sont assurés 95% de g, moins fr. 4200.– (réduction de coordination)

Beispiel  
Exemple  
Prim. L., 1. Max.  
Inst'r, 1<sup>er</sup> max.  
Fr.

100 %	16 788.–
10 %	1 679.–
110 %	18 467.–
30,8 %	5 170.–
140,8 %	23 637.–
7,04 %	1 182.–
147,84 %	24 819.–*
112,1 Pkt/pts	—
118 Pkt/pts	—
5,9 Pkt/pts	—
5 %	von/de g
—	19 379.–

Bei den ordentlichen Personalkosten ist für ein halbes Jahr die Besoldung eines zusätzlichen Angestellten eingerechnet, der den Zentralsekretär von mehr administrativen Aufgaben entlasten soll. Die Abgeordnetenversammlung wird darüber zu entscheiden haben.

Der *Jahresbeitrag* zur Bestreitung dieser Ausgaben muss auf Fr. 52.- festgesetzt werden, das *Abonnement* für die Vereinspublikationen auf Fr. 37.-. Im Verhältnis zur Besoldung eines Primarlehrers bleibt der Gesamtbeitrag von Fr. 89.- noch deutlich unter der Proportion der Vorkriegs- und Krisenzeit. Der Vorstand ist überzeugt, dass die Mitglieder, deren Besoldungen kürzlich wieder im Realwert zugenommen haben, die Notwendigkeit einsehen werden, ihrer Berufsorganisation die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Mittel zur Verfügung zu stellen.

Für die *Stellvertretungskasse* wurden die Beiträge wie immer nach dem Umlageverfahren berechnet. Dabei musste berücksichtigt werden, dass seit 1. 1. 71 die Entschädigungen an die Stellvertreter vom Staat um ca. 25% erhöht wurden und zudem neu für längere Stellvertretungen die Ausrichtung der Besoldung wie bei einem provisorisch angestellten Inhaber vorgesehen ist. Letztere Bestimmung liegt durchaus im Interesse der erkrankten Kollegen, da sie eine kontinuierliche Arbeit des Stellvertreters ermöglicht und die Klasse nach der Stellvertretung in besserem Zustand wieder übernommen werden kann, als wenn sich eine Reihe kurzer Stellvertretungen gefolgt wären. Wir schätzen die Mehrauslagen auf 10%, doch wird uns erst die Erfahrung Genaueres lehren.

Für den *Hilfsfonds* und die *Liegenschaft Brunngasse* verzichten wir wie üblich auf die Voranschläge, die bloss formellen Charakter hätten. Für die übrigen, von der Zentralkasse unabhängigen und selbsttragenden Abteilungen *Logierhaus*, *Sternhaus* und *Kurssekretariat* verweisen wir auf die entsprechenden Berichte.

Der Kantonalvorstand BLV

## Revisionsberichte 1970/71

### a) Rechnungen des Gesamtvereins

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren des BLV haben wir am 5. Mai 1971 die Rechnungen für das Vereinsjahr vom 1. April 1970 bis 31. März 1971 in Zusammenarbeit mit dem Treuhandbüro Fluri & Greutert, Treuhand- und Revisions AG, Bern, geprüft. Die Gesamtbilanz des BLV per 31. März 1971 ergibt eine Summe von Fr. 4 403 769.18 und ein Reinvermögen von Fr. 789 790.40. Die gesamte Betriebsrechnung schliesst mit einer Vermögensvermehrung von Fr. 19 927.31 ab.

Sämtliche Bilanzen und Betriebsrechnungen stimmen mit den sauberen und ordnungsgemäss geführten Büchern überein. Der Nachweis über das Vorhandensein der ausgewiesenen Aktiven und Passiven wurde uns anlässlich unserer Prüfungen erbracht. Einnahmen und Ausgaben haben wir mit den Belegen verglichen und wenn notwendig auf ihre Berechtigung hin überprüft.

Wir beantragen der Delegiertenversammlung, die Rechnungen zu genehmigen und dem Zentralsekretär sowie dem Kantonalvorstand Décharge zu erteilen.

Wir danken Herrn M. Rychner, der Buchhalterin, Frl. M. Schaller, ihren Mitarbeiterinnen sowie den Herren F. Zumbrunn, Heimleiter des Logierhauses, und R.

prescription présente de sérieux avantages pour le maître malade, vu que la continuité dans le remplacement lui permettra de reprendre sa classe dans un meilleur état que si elle avait vu se succéder une série de remplaçants. Nous estimons la surcharge financière à 10%; l'expérience seule fournira des bases solides.

Comme d'habitude, nous renonçons à établir des budgets purement formels pour le *fonds de secours* et l'immeuble *Brunngasse 16*. Quant aux autres institutions, (*Home d'étudiants*, *Maison en étoile* et *secrétariat à la formation continue*), elles se suffisent à elles-mêmes et sont indépendantes de la caisse centrale; nous renvoyons aux rapports spéciaux les concernant.

Le Comité cantonal SEB

## Rapports des vérificateurs

Exercice 1970/1971

### a) Comptes SEB

En exécution du mandat qui nous a été confié, nous avons procédé, le 5 mai dernier, en collaboration avec le bureau fiduciaire Fluri & Greutert de Berne, à la vérification des comptes de la SEB pour l'exercice écoulé allant du 1<sup>er</sup> avril 1970 au 31 mars 1971.

Le bilan de l'exercice se monte à Fr. 4 403 769.18 et la fortune s'élève à Fr. 789 790.40, accusant ainsi une augmentation de Fr. 19 927.31.

Tous les bilans et comptes d'exploitation sont conformes aux livres, en ordre et proprement tenus. La preuve de l'existence des actifs et des passifs nous fut fournie. Nous avons vérifié les recettes et les dépenses avec les pièces justificatives et, si c'était nécessaire, nous en avons contrôlé le bien-fondé.

Nous proposons à l'assemblée des délégués d'accepter les comptes 1970/1971 et d'en donner décharge au secrétaire central et au Comité cantonal.

Nous remercions M. Rychner, la comptable Mlle M. Schaller, leurs collaboratrices, ainsi que MM. F. Zumbrunn, gérant de Home pour étudiants, et R. Schori, administrateur de la maison en étoile, pour le travail accompli au service de la SEB.

### b) Secrétariat au perfectionnement

En notre qualité de vérificateurs des comptes de la SEB nous avons procédé, le 5 mai 1971, au contrôle du compte «Secrétariat au perfectionnement» pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1970.

Le bilan se monte, au 31 décembre 1970, à Fr. 28 314.65 et la fortune nette s'élève à Fr. 18 730.45. Le présent exercice fait ressortir un excédent de recettes de Fr. 18 730.45.

Le bilan et les comptes d'exploitation sont conformes aux livres en ordre et proprement tenus. La preuve de l'existence des actifs et des passifs nous a été fournie. Nous avons vérifié les recettes et les dépenses et, si c'était nécessaire, nous en avons contrôlé le bien-fondé.

Nous proposons à l'assemblée des délégués d'accepter le présent compte et d'en donner, avec remerciements, décharge au caissier.

### c) Aide à Nyafarou

En notre qualité de vérificateurs des comptes de la SEB, nous avons procédé, le 5 mai 1971, au contrôle du compte «Aide à Nyafarou» pour l'année 1970.

Le bilan se monte, au 31 décembre 1970, à Fr. 26 045.87 montant correspondant aussi à la fortune. L'exercice

Schori, Verwalter des Sternhauses, für die grosse Arbeit, die sie im Dienste des Bernischen Lehrervereins geleistet haben.

*b) Rechnung Kurssekretariat 1970*

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren des BLV haben wir am 5. Mai 1971 die Rechnung des Kurssekretariates des BLV vom 1. Oktober 1970 bis 31. Dezember 1970 geprüft.

Die Bilanz per 31. Dezember 1970 ergibt eine Summe von Fr. 28 314.65 und ein Reinvermögen von Fr. 18 730.45. Die Betriebsrechnung vom 1. Oktober 1970 bis 31. Dezember 1970 weist einen Einnahmenüberschuss von Fr. 18 730.45 aus.

Bilanz und Betriebsrechnung stimmen mit den sauber und ordnungsgemäss geführten Unterlagen überein. Der Nachweis über das Vorhandensein der ausgewiesenen Aktiven und Passiven wurde uns anlässlich unserer Prüfungen erbracht. Einnahmen und Ausgaben haben wir mit den Belegen verglichen.

Wir beantragen der Delegiertenversammlung, die Rechnung zu genehmigen und dem Sekretär unter Verdankung der geleisteten Dienste Décharge zu erteilen.

*c) Nyafaru-Schulhilfe des BLV*

In unserer Eigenschaft als Rechnungsrevisoren des BLV haben wir am 5. Mai 1971 die Rechnung der Nyafaru-Schulhilfe des BLV für das Jahr 1970 geprüft.

Die Bilanz per 31. Dezember 1970 ergibt eine Summe von Fr. 26 045.87. Dieser Betrag entspricht ebenfalls dem Reinvermögen. Die Betriebsrechnung 1970 weist einen Einnahmenüberschuss von Fr. 8 012.86 aus.

Bilanzen und Betriebsrechnung stimmen mit der sauber und ordnungsgemäss geführten Buchhaltung überein. Der Nachweis über das Vorhandensein der ausgewiesenen Aktiven und Passiven wurde uns anlässlich unserer Prüfungen erbracht. Einnahmen und Ausgaben haben wir mit den Belegen verglichen.

Wir beantragen der Delegiertenversammlung, die Rechnung zu genehmigen und dem Kassier unter Verdankung der geleisteten Dienste Décharge zu erteilen.

Bern, 5. Mai 1971

Die Rechnungsrevisoren: *Ronald Baume, Kaspar Dreier  
Philippe Joliat, Alfred Hopf,  
Annie Weber*

Für das Treuhandbüro Fluri & Greutert: *Werner Rüfenacht*

1970 fait ressortir un excédent de recettes de Fr. 8 012.28. Le bilan et les comptes d'exploitation sont conformes aux livres en ordre et proprement tenus. La preuve de l'existence des actifs et des passifs nous a été fournie. Nous avons vérifié les recettes et les dépenses et, si c'était nécessaire, nous en avons contrôlé le bien-fondé.

Nous proposons à l'assemblée des délégués d'accepter le présent compte et d'en donner, avec remerciements, décharge au caissier.

Berne, le 5 mai 1971.

Les vérificateurs: *Ronald Baume, Kaspar Dreier,  
Philippe Joliat, Alfred Hopf,  
Annie Weber*

Bureau fiduciaire Fluri & Greutert: *Werner Rüfenacht*

**Für eine  
gute Werbung  
Schulblatt-  
Inserate**

**International  
work**

Teacher (male or female) interested of international work for study by travel for groups please write to Teachers' Service Organisation, Snemandsvej 9, DK-2730 Herlev/Copenhagen, Denmark.

**Luftseilbahn Gemmipass  
Sporthotel Wildstrubel**

2322 m Telefon 027 6 42 01

Das Hotel ist speziell eingerichtet für Schulen. Sämtliche Massenquartiere mit Weichschaumgummi und elektrischer Heizung ausgerüstet. Sanitäre Anlagen neu erstellt.

Der verehrten Lehrerschaft empfehlen wir den Aufstieg von der Walliserseite per Bahn, den Abstieg nach Kandersteg auf dem gefahrlosen Wanderweg zu unternehmen.

Preise und Prospekte zur Verfügung. Léon de Villa, Besitzer

## Stellvertretungskasse des BLV – Caisse de remplacement de la SEB

Kategorien – Catégories	Ausgaben – Dépenses	Zuschlag – Majoration	Prämien – Primes
	1968/71	40% **	Antrag des KV für Proposition du CC pour 1971/72
	*		
<b>Lehrer – Instituteurs</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>
Bern und Biel/Berne et Bienne	45.02	18.—	64.—
Übrige Sektionen/Autres sections	27.25	10.90	38.—
<b>Lehrerinnen – Institutrices</b>	<b>62.20</b>	<b>24.90</b>	<b>88.—</b>
<b>Haushaltungslehrerinnen</b>			
<b>Maîtresses ménagères</b>	<b>47.75</b>	<b>19.10</b>	<b>66.—</b>

\* Gewichtung – Facteurs: 1970/71 = 4 x, 1968/69 + 1969/70 = 1 x

\*\* Üblicher Sicherheitszuschlag von 10% + Zuschlag von 30% für Erhöhung der Stellvertretungsentschädigungen ab 1. 1. 1971.  
Marge usuelle de sécurité de 10% + marge de 30% pour augmentation des indemnités de remplacement dès le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

# Auszug aus den Rechnungen – Extrait des comptes 1970/1971

## 1. Zentralkasse – Caisse centrale

<b>Ausgaben – Dépenses</b>	Budget 1970/71	Rechnung Compte 1970/71	Budget 1971/72	<b>Einnahmen – Recettes</b>	Budget 1970/71	Rechnung Compte 1970/71	Budget 1971/72
Publikationen – Publications .....	253 600.—	262 851.10	283 000.—	Mitgliederbeiträge – Cotisations			
Rechtschutz – Assistance judiciaire .....	7 000.—	4 601.10	7 000.—	a) ordentliche – ordinaires .....	300 500.—	306 029.35	355 800.—
Beitrag an den Hilfsfonds – Contribution au Fonds de secours .....	2 000.—	2 000.—	2 000.—	b) ausserordentliche – extraordinaire .....	—.—	—.—	170 000.—
Vereinsorgane – Organes de la Société .....	29 500.—	30 513.30	41 800.—	Schulblatt, Schulpraxis usw. – Ecole bernoise et Educateur, etc. .....	244 000.—	262 851.10	281 600.—
Interessenvertretungen – Défense des intérêts .....	30 500.—	51 253.45	43 000.—	Zinsen – Intérêts .....	9 000.—	9 816.90	9 000.—
Fortbildung – Formation continue .....	10 000.—	9 953.95	—.—	Verwaltungsbeitrag der Stellvertretungskasse – Contribution pour administration de la Caisse de remplacement .....	8 500.—	8 500.—	9 000.—
Personalkosten – Frais du personnel .....	182 000.—	194 508.50	396 900.—				
Raumkosten – Frais des locaux .....	25 000.—	23 976.95	27 500.—				
Büro- und Verwaltungskosten – Frais de bureau et d'administration .....	24 000.—	23 368.49	24 500.—				
Total Ausgaben – Total des dépenses .....	563 600.—	603 026.84	825 700.—				
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes .....	—.—	—.—	—.—				
	<u>563 600.—</u>	<u>603 026.84</u>	<u>825 700.—</u>				
				Total Einnahmen – Total des recettes .....	562 000.—	587 197.35	825 400.—
				Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses ..	1 600.—	15 829.49	300.—
					<u>563 600.—</u>	<u>603 026.84</u>	<u>825 700.—</u>

## Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1970 – Fortune au 1 <sup>er</sup> avril 1970 .....	86 860.90
Vermögensverminderung – Diminution de la fortune .....	15 829.49
Vermögen am 31. März 1971 – Fortune au 31 mars 1971 .....	<u>71 031.41</u>

Die Rechnung der BLVK für den Einbau der TZ in die versicherten Besoldungen bzw. in die Renten für das Personal des Sekretariats, (Wert 1. 1. 1971: Fr. 123 371.—) wird in der Jahresrechnung 1971/72 aufgeführt, der auch der vorgesehene Extrabeitrag der Mitglieder zugutekommen wird.

La facture de la CACEB pour l'inclusion des allocations de vie chère dans les traitements assurés et les rentes du personnel du Secrétariat (valeur au 1<sup>er</sup> janvier 1971: Fr. 123 371.—) sera portée aux comptes 1971/72, de même que la cotisation extraordinaire qui est prévue à cet effet.

## 2. Stellvertretungskasse – Caisse de remplacement

<b>Ausgaben – Dépenses</b>	1970/71	1969/70	<b>Einnahmen – Recettes</b>	1970/71	1969/70
Stellvertretungskosten – Frais de remplacement .....	214 610.10	216 075.35	Mitgliederbeiträge – Cotisations .....	225 853.50	177 387.50
Übrige Ausgaben – Autres dépenses .....	9 882.70	9 380.20	Übrige Einnahmen – Autres recettes .....	29 337.45	27 472.80
Total Ausgaben – Total des dépenses .....	224 492.80	225 455.55	Total Einnahmen – Total des recettes .....	255 190.95	204 860.30
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes .....	30 698.15	—.—	Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses .....	—.—	20 595.25
	<u>255 190.95</u>	<u>225 455.55</u>		<u>255 190.95</u>	<u>225 455.55</u>

## Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1970 – Fortune au 1 <sup>er</sup> avril 1970 .....	554 404.11
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune .....	30 698.15
Vermögen am 31. März 1971 – Fortune au 31 mars 1971 .....	<u>585 102.26</u>

### 3. Hilfsfonds – Fonds de secours

<b>Ausgaben – Dépenses</b>	1970/71	1969/70	<b>Einnahmen – Recettes</b>	1970/71	1969/70
Unterstützungen und Vergabungen – Secours et dons .....	2 545.—	3 566.25	Zinsen – Intérêts .....	4 501.—	4 398.75
Diverses – Divers .....	30.—	30.—	Gaben – Dons .....	3 132.65	3 028.35
<b>Total Ausgaben – Total des dépenses .....</b>	<b>2 575.—</b>	<b>3 596.25</b>	<b>Erbschaft – Héritage .....</b>	<b>—.—</b>	<b>4 000.—</b>
<b>Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes .....</b>	<b>5 058.65</b>	<b>7 830.85</b>	<b>Total Einnahmen – Total des recettes .....</b>	<b>7 633.65</b>	<b>11 427.10</b>
	<b>7 633.65</b>	<b>11 427.10</b>	<b>Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses .....</b>	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>
				<b>7 633.65</b>	<b>11 427.10</b>

### Vermögensrechnung – Compte de la fortune

Vermögen am 1. April 1970 – Fortune au 1 <sup>er</sup> avril 1970 .....	128 598.08
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune .....	5 058.65
Vermögen am 31. März 1971 – Fortune au 31 mars 1971 .....	<u>133 656.73</u>

### 4. Liegenschaft – Immeuble Brunngasse

<b>Ausgaben – Dépenses</b>	1970/71	1969/70	<b>Einnahmen – Recettes</b>	1970/71	1969/70
Schuldzinsen – Intérêts dus .....	71 540.55	71 399.80	Mietzinsen – Loyers .....	76 496.80	75 971.55
Öffentliche Abgaben, Versicherungen, diverse Spesen – Taxes publiques, assurances, frais divers .....	2 034.75	1 918.10	Zinsen der internen Guthaben – Intérêts des avoirs internes .....	21 888.75	21 984.85
Unterhalt und Reinigung, Strom, Wasserzins – Frais d'entretien et de nettoyage, énergie, eau .....	7 034.10	8 154.90	<b>Total Einnahmen – Total des recettes .....</b>	<b>98 385.55</b>	<b>97 956.40</b>
<b>Total Ausgaben – Total des dépenses .....</b>	<b>80 609.40</b>	<b>81 472.80</b>	<b>Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses .....</b>	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>
Einnahmenüberschuss = Abschreibung					
Excédent des recettes = Amortissement .....	<b>17 776.15</b>	<b>16 483.60</b>			
	<b>98 385.55</b>	<b>97 956.40</b>			
				<b>98 385.55</b>	<b>97 956.40</b>

Buchwert der Liegenschaft am 1. April 1970 – Valeur comptable au 1 <sup>er</sup> avril 1970 .....	1 130 048.95
Abschreibung – Amortissement .....	<u>17 776.15</u>
Buchwert am 31. März 1971 – Valeur comptable au 31 mars 1971 .....	1 112 272.80
Amtlicher Wert – Valeur officielle .....	<u>1 021 700.—</u>

### 5. Logierhaus – Maison de logement

<b>Ausgaben – Dépenses</b>	Budget 1970/71	Rechnung Compte 1970/71	Budget 1971/72	<b>Einnahmen – Recettes</b>	Budget 1970/71	Rechnung Compte 1970/71	Budget 1971/72
Schuldzinsen – Intérêts dus .....	* 67 500.—	* 67 314.75	* 70 200.—	Mietzinsen – Loyers .....	112 100.—	110 797.50	118 740.—
Personal- und Bürokosten – Frais du personnel et d'administration .....	34 000.—	33 720.40	37 800.—	Staatsbeitrag – Subvention de l'Etat .....	13 200.—	13 200.—	13 200.—
Versicherungen und Steuern – Assurances et impôts .....	2 800.—	6 432.20	4 000.—	Übrige Einnahmen – Autres recettes .....	3 000.—	3 074.60	3 060.—
Unterhalt und Reinigung, Strom, Heizung, Wasser – Frais d'entretien et de nettoyage, chauffage, énergie, eau .....	12 000.—	15 890.20	13 000.—	<b>Total Einnahmen – Total des recettes .....</b>	<b>128 300.—</b>	<b>127 072.10</b>	<b>135 000.—</b>
Abschreibungen – Amortissements .....	12 000.—	3 714.55	10 000.—	<b>Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses .....</b>	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>
<b>Total Ausgaben – Total des dépenses .....</b>	<b>128 300.—</b>	<b>127 072.10</b>	<b>135 000.—</b>				
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes .....	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>	<b>—.—</b>				
	<b>128 300.—</b>	<b>127 072.10</b>	<b>135 000.—</b>				
					<b>128 300.—</b>	<b>127 072.10</b>	<b>135 000.—</b>

\* Ermässigt dank dem Vorzugszins von 2% für das Hypothekardarlehen der Gemeinde Bern (Fr. 100 000.—)

Réduits grâce au taux de faveur de 2% consenti par la commune de Berne pour son prêt hypothécaire de Fr. 100 000.—

Buchwert der Liegenschaft am 31. 3. 71 – Valeur comptable au 31. 3. 71 .....	1 478 000.—
Amtlicher Wert – Valeur officielle .....	<u>891 100.—</u>

## 6. Sternhaus – Maison en étoile

Ausgaben – Dépenses	Budget 1970/71	Rechnung Compte 1970/71	Budget 1971/72	Einnahmen – Recettes	Budget 1970/71	Rechnung Compte 1970/71	Budget 1971/72
Schuldzinsen – Intérêts dus .....	70 600.—	71 374.65	74 000.—	Mietzinsen – Loyers (bei voller Besetzung – pour l'immeuble au complet) .....	104 000.—	103 702.—	111 400.—
Personal- und Bürokosten – Frais du personnel et d'administration .....	6 400.—	6 416.—	7 200.—	Gaben – Dons .....	—	—	—
Versicherungen, Steuern – Assurance, impôts .....	2 500.—	2 440.80	2 500.—				
Unterhalt und Reinigung, Strom, Wasserzins – Frais d'entretien et de nettoyage, énergie, eau .....	4 400.—	4 369.50	4 500.—				
Renovationen – Rénovations .....	13 000.—	13 130.25	9 000.—				
Anschluss und Installation des Drahtfernsehens, Rediffusion – Raccordement et installation de la télévision, rediffusion .....	4 200.—	—	4 200.—				
Mietzinsausfälle und diverse Spesen – Pertes de loyers et frais divers .....	1 400.—	269.90	600.—				
Abschreibungen – Amortissements .....	1 500.—	5 700.90	9 400.—				
Total Ausgaben – Total des dépenses .....	104 000.—	103 702.—	111 400.—	Total Einnahmen – Total des recettes .....	104 000.—	103 702.—	111 400.—

Buchwert der Liegenschaft am 1. April 1970 – Valeur comptable au 1 <sup>er</sup> avril 1970	1 478 336.35
Abschreibung – Amortissement .....	5 600.90
Buchwert am 31. März 1971 – Valeur comptable au 31 mars 1971 .....	1 472 735.45
Amtlicher Wert – Valeur officielle .....	1 313 800.—

## 7. Vermögensrechnung per 31. 3. 71 – Compte de la fortune au 31. 3. 71

(Gesamtvermögen der 6 Abteilungen – Total de la fortune des 6 divisions)

	Aktiven Actif	Passiven Passif
Kassen – Caisses .....	2 792.35	789 790.40
Postcheckkonti – Comptes de chèques postaux .....	11 970.84	189 312.95
Sparhefte – Carnets d'épargne .....	16 478.80	1 119 764.—
Wertschriften – Titres .....	109 000.—	2 133 000.—
Darlehen – Prêts .....	27 053.85	16 571.03
Mobiliar und Maschinen – Mobilier et machines .....	117 128.14	139 345.—
Transitorische Aktiven – Actifs transitoires .....	42 950.25	4 922.25
Verrechnungssteuer – Impôt anticipé .....	7 170.90	4 000.—
Liegenschaften – Immeubles .....	* 4 063 008.25	1 543.95
Heizölvorrat – Réserve de mazout .....	4 818.—	Schuld beim Kurssekretariat –
Heizungsabrechnung 1970/71 – Décompte chauffage 1970/71 Brunngasse .....	1 397.80	Dette envers le secrétariat de la formation continue .....
	4 403 769.18	5 519.60
		4 403 769.18
Vermögen am 1. April 1970 – Fortune au 1 <sup>er</sup> avril 1970 .....	769 863.09	1 021 700.—
Vermögensvermehrung – Augmentation de la fortune .....	19 927.31	Logierhaus – Maison de logement .....
Vermögen am 31. März 1971 – Fortune au 31 mars 1971 .....	789 790.40	Sternhaus – Maison en étoile .....
		3 226 600.—

## Betriebsrechnung – Compte administratif

## Ausgaben – Dépenses

	Rechnung Compte 1970 (1.10.-31.12.70)	Budget 1971
1 Direkte Kurskosten – Frais directs de cours a)		
1.1 bereits angemeldet – déjà annoncés .....	121 130.—	
1.2 zusätzlich geplant – en préparation .....	10 000.—	
1.3 Total .....	17 983.15	131 130.—
2 Indirekte Kosten zur Planung und Organisation der Fortbildung – Frais indirects, occasionnés par la planification et l'organisation de la formation continue b)		
2.1 Besoldung des Kurssekretärs und der Hilfskräfte, Arbeitgeberbeiträge an die Sozialversicherungen – Traitemt du secrétaire aux cours et du personnel auxiliaire, cotisations de l'employeur aux assurances sociales d)	9 795.55	58 000.—
2.2 Sitzungen der Fortbildungskommission, Entschädigungen an Dritte für Kursplanung usw. – Séances de la commission de perfectionnement, indemnités dues à des tiers pour la préparation de cours, etc. ....	363.70	1 800.—
2.3 Büromaterial, Drucksachen – Matériel de bureau, imprimés .....	1 161.25	5 000.—
2.4 Porti, Telefon- und Reisespesen – Ports, frais de téléphone et de déplacement .....	1 337.40	5 700.—
2.5 Miete des möblierten Büros – Loyer du bureau meublé .....		1 800.—
2.6 Amortisation der Büromaschinen – Amortissement des machines de bureau .....		1 000.—
2.7 Total .....	12 657.90	73 300.—
3 Einlage in den Betriebsfonds zur Bevorschussung der Kurse bis zur Auszahlung der Staatssubventionen – Versement au fonds de roulement pour avances sur les frais de cours jusqu'à l'encaissement des subventions de l'Etat .....		40 570.—
Total Ausgaben – Total des dépenses .....	30 641.05	245 000.—
Einnahmenüberschuss – Excédent des recettes .....	18 730.45	—.—
	49 371.50	245 000.—

Vermögensrechnung – Compte de la fortune  
per 31.12.70 – au 31.12.70

## Aktiven – Actif

Postcheckkonto – Compte de chèques postaux .....	2 859.85
Guthaben bei der Zentralkasse – Avoir auprès de la caisse centrale .....	2 991.20
Transitorische Aktiven – Actifs transitoires .....	14 524.—
	20 375.05
Passiven – Passif	
Kapital – Capital .....	18 730.45
Transitorische Passiven – Passifs transitoires .....	1 644.60
	20 375.05

## Einnahmen – Recettes

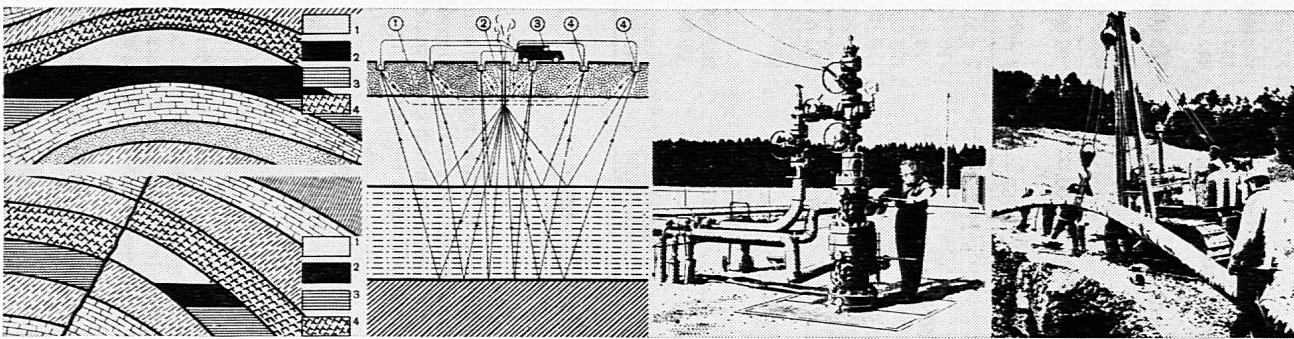
	Rechnung Compte 1970 (1.10.-31.12.70)	Budget 1971
1 Beiträge der Kursteilnehmer, Eintritte bei Vorträgen – Finances d'inscription aux cours et d'entrée aux conférences .....	5 909.50	20 000.—
2 Staatsbeiträge – Subventions de l'Etat		
2.1 an die direkten Kurskosten – pour les frais directs des cours .....	11 100.—	98 000.—
2.2 an die indirekten Planungs- und Organisationskosten – pour les frais de planification et d'organisation .....	3 750.—	? c)
2.3 Total .....	14 850.—	?
3 Spezialbeiträge der deutschsprachigen Mitglieder – cotisations spéciales des sociétaires alémaniques		
3.1 an die direkten Kurskosten – aux frais directs des cours .....	973.65	13 130.—
3.2 an die indirekten Kosten – aux frais indirects .....	21 638.35	77 870.—
3.3 Total .....	22 612.—	91 000.—
4 Beitrag der Informationsstelle BLV – Contribution de l'office d'information SEB .....	6 000.—	
Total Einnahmen – Total des recettes .....	49 371.50	209 000.—
Ausgabenüberschuss – Excédent des dépenses .....	—.—	36 000.—
(siehe/voir 2.2 Einnahmen – recettes)		
	49 371.50	245 000.—

## Erklärungen

- Honorare, Reise, Verpflegung, Unterkunft der Referenten und z. T. der Kursteilnehmer. Verschleissmaterial, z. T. Lokal- und Material-Miete, kleine Spesen. Diese Kosten betreffen nur die vom Kurssekretariat (KSt) selber organisierten oder wesentlich mitgestalteten Kurse und Vorträge, nicht aber die von den Sektionen usw. z. T. unter Beratung durch das KSt veranstalteten.
- Eine Aufteilung auf die einzelnen Kurse wäre kaum möglich und unrationell.
- Die Höhe dieses Beitrages wird die staatliche Fortbildungskommission noch beantragen.
- Inkl. Fr. 6000.– an BLVK für Einbau der TZ.

## Explications

- Honoraires, déplacements, repas, logement des conférenciers et de certains participants. Matériel courant, location de locaux et de matériel, menus frais. Ces dépenses ne concernent que les cours et conférences à l'organisation desquels le secrétariat aux cours (StC) a une part entière ou importante. Ne sont pas compris les cours que les sections, etc. ont organisés avec les conseils du StC.
- La répartition de ces frais sur chaque cours ne serait guère possible et aucunement rationnelle.
- La commission de perfectionnement de l'Etat fera encore une proposition quant au montant de cette subvention.
- Y compris Fr. 6000.– à la CACEB pour inclusion des allocations de cherté.



Für die Aktualisierung des Unterrichts im Zusammenhang mit dem Thema GAS stellen wir gerne unser Informationsmaterial zur Verfügung.

### Informationsserie I

Über die neuen, modernen Gasproduktionstechniken und -verteilermethoden.

### Informationsserie II

Als Fortsetzung der Informationsserie I; dieses umfangreiche Dossier, für den Lehrer bestimmt, enthält u. a. auch die wichtigsten Daten über das Erdgas.

Zur Verfügung stehen auch Schulwandbilder, z. B. Spaltschemata, Schweizerkarte mit Angabe der neuen Ferngasleitungen, Standorte der Gaswerke, der neuen Produktionszentralen usw.; Europakarte mit den in den letzten Jahren neugeschaffenen Erdgasleitungen und der projektierten Transitleitung für Erdgas: Holland–Deutschland–Schweiz–Italien.

Dieses Informationsmaterial kann bezogen werden beim Dokumentationsdienst der schweizerischen Gasindustrie, Zürich.

Dokumentationsdienst der  
schweizerischen Gasindustrie  
Grütlistrasse 44, 8027 Zürich



### Realschule Muttenz BL



Da auf Frühjahr 1972 einer unserer Kollegen in den Ruhestand treten wird und wir neue Stellen schaffen müssen, suchen wir auf Beginn des Schuljahres 1972/73

### 3–4 Reallehrer/Reallehrerinnen phil. I und phil. II und Turnlehrer

Unserer Realschule – entspricht Bezirks- oder Sekundarschulen anderer Kantone – ist eine progymnasiale Abteilung angegliedert. Wir haben anzubieten: Moderne, zweckmäßig ausgestattete Schulhäuser; ausgezeichnete Kameradschaft in harmonischem Kollegium; Sprachlaboratorien; aufgeschlossene, wohlgesinnte Schulbehörden, die auch bei der Wohnungssuche mithelfen. Unmittelbare Stadtnähe und doch auf dem Lande. Ab 1973 Versuch mit integrierter Gesamtschule.

Besoldung: Gesetzlich festgelegt plus Orts-, Teuerungs-, Kinder- und Haushaltzulage. Weihnachtzulage als Treueprämie von mindestens einem halben Monatslohn mit je 5% Zuschlag pro Dienstjahr. Auswärtige Dienstjahre werden angerechnet.

Wir erwarten Ihre baldige Anmeldung.

Verlangt werden: Mindestens sechs Semester Hochschule, Lebenslauf, Ausweise usw.

Anmeldung an H. Rüsch, Präsident der Schulpflege, 4132 Muttenz.

### ihr Traum... ein Einfamilienhaus

Wir bauen für Sie  
genormte, massive Ein-  
familienhäuser, die Ihren  
Wünschen entsprechen –  
schlüsselfertig

**zu Pauschalpreisen!**  
Verlangen Sie unseren  
Gratis-Prospekt!

# Urwo bau bern

Bümplizstrasse 23  
3027 Bern 031/55 12 31